

**Ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για Ασφαλή Εμπορευματοκιβώτια και περί Συναφών Θεμάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 1996 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 6(ΙΙΙ) του 1996

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ  
ΑΣΦΑΛΗ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ ΤΟΥ 1972**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Σύμβασης για Ασφαλή Εμπορευματοκιβώτια και περί Συναφών Θεμάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 1996. Συνοπτικός τίτλος.

2.—(1) Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια: Εμπνεμία.

“Σύμβαση” σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση για Ασφαλή Εμπορευματοκιβώτια μαζί με τα παραρτήματά της που υπογράφηκε στη Γενεύη στις 2 Δεκεμβρίου 1972, όπως τροποποιήθηκε από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας στο Λονδίνο στις 2 Απριλίου 1981, στις 13 Ιουνίου 1983 και στις 17 Μαΐου 1991.

“Υπουργός” σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων.

(2) Εκτός αν από το κείμενο του Νόμου προκύπτει διαφορετική έννοια, οι όροι που χρησιμοποιούνται στον παρόντα Νόμο έχουν την έννοια που αποδίδει σε αυτούς η Σύμβαση.

3.—(1) Η Σύμβαση, στην οποία η προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας αποφασίστηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 43.546 ημερομηνίας 3 Ιανουαρίου 1996, με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται. Κύρωση της Σύμβασης.

(2) Το κείμενο της Σύμβασης εκτίθεται στο αγγλικό πρωτότυπο στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα και σε μετάφραση στα ελληνικά στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα. Πίνακας.  
Πρώτο Μέρος,  
Δεύτερο Μέρος.

(3) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος του Πίνακα.

4. Αρμόδια αρχή για τους σκοπούς του παρόντος Νόμου και της Σύμβασης είναι ο Υπουργός ή οποιοδήποτε πρόσωπο ειδικά εξουσιοδοτημένο κατά περίπτωση από τον Υπουργό. Αρμόδια αρχή.

5.—(1) Ο ιδιοκτήτης του εμπορευματοκιβωτίου ή οποιοδήποτε πρόσωπο έχει την εκμετάλλευση ή τον έλεγχό του ως αντιπρόσωπος, πράκτορας, εκμισθωτής, θεματοφύλακας ή μεταφορέας οφείλει — Υποχρεώσεις ιδιοκτητών.

(α) Να διατηρεί το εμπορευματοκιβώτιο σε ασφαλή κατάσταση, σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος Ι της Σύμβασης·

(β) να τηρεί τις διαδικασίες και τους όρους που προβλέπονται στο Παράρτημα Ι της Σύμβασης παρόντα Νόμο ή τους Κανονισμούς που εκδίδονται με βάση αυτών.

(2) Αν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι εμπορευματοκιβώτιο δεν ικανοποιεί τις προδιαγραφές ασφάλειας ή οποιοσδήποτε άλλες διατάξεις της Σύμβασης ή του παρόντος Νόμου και των Κανονισμών, τότε το πρόσωπο το οποίο διαχειρίζεται ή έχει στην κατοχή ή υπό τον έλεγχό του το εμπορευματοκιβώτιο ως ιδιοκτήτης, αντιπρόσωπος, πράκτορας, εκμισθωτής, θεματοφύλακας ή μεταφορέας οφείλει να μην το χρησιμοποιεί ή να μην το διακινεί ούτε να επιτρέπει τη χρησιμοποίησή του με οποιοδήποτε τρόπο παρά μόνο για σκοπούς εκφόρτωσης ή επισκευής του.

Απαγόρευση  
μετακίνησης.

6.—(1) Απαγορεύεται η μετακίνηση εμπορευματοκιβωτίου του οποίου η κατάσταση είναι τέτοια, ώστε με τη μετακίνηση αυτή να δημιουργείται προφανής κίνδυνος για τη ζωή ή την περιουσία οποιουδήποτε προσώπου.

(2) Ο μεταφορέας μπορεί να αρνηθεί την παραλαβή και μεταφορά εμπορευματοκιβωτίου, αν αυτό βρίσκεται σε τέτοια κατάσταση, ώστε με τυχόν μετακίνησή του να τίθεται σε προφανή κίνδυνο η ασφάλεια της μεταφοράς.

Παραβάσεις  
και κυρώσεις.

7.—(1) Παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου ή Κανονισμών που εκδίδονται με βάση τον παρόντα Νόμο τιμωρείται, ανεξάρτητα από το αν συντρέχει, με βάση άλλη διάταξη νόμου, ποινική ή πειθαρχική ευθύνη, με χρηματική ποινή, η οποία κυμαίνεται μεταξύ πενήντα και διακόσιων πενήντα λιρών, ανάλογα με τη βαρύτητα της βεβαιούμενης παράβασης.

(2) Η χρηματική ποινή επιβάλλεται στον παραβάτη από την αρμόδια αρχή με βάση αιτιολογημένη απόφασή της η οποία βεβαιώνει την παράβαση. Το ύψος της ποινής αποφασίζεται με βάση οδηγίες που εκδίδονται από τον Υπουργό στις οποίες καθορίζονται ενδεικτικά τόσο οι βασικές παραβάσεις και το ύψος της ποινής για την κάθε παράβαση, χωρίς αυτό να περιορίζει την αρμόδια αρχή να αποφασίζει με βάση τα πραγματικά περιστατικά της κάθε περίπτωσης.

(3) Η απόφαση της αρμόδιας αρχής αναφορικά με την επιβολή και το ύψος της ποινής κοινοποιείται στον παραβάτη το ταχύτερο δυνατό με κατάλληλη ειδοποίηση.

(4) Εναντίον της απόφασης για επιβολή χρηματικής ποινής, με βάση το εδάφιο (2), μπορεί να ασκηθεί ιεραρχική προσφυγή ενώπιον του Υπουργού μέσα σε τριάντα ημέρες από την ημερομηνία λήψεως της σχετικής ειδοποίησης, ενώ η άσκηση της προσφυγής δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης.

(5) Το ποσό της χρηματικής ποινής καταπίπτει και περιέρχεται οριστικά στη Δημοκρατία, αν περάσει άπρακτη η προθεσμία για την άσκηση προσφυγής ενώπιον του Ανωτάτου Δικαστηρίου των εβδομήντα πέντε ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης για την επιβολή της χρηματικής ποινής ή, σε περίπτωση που, κατά το εδάφιο (4), ασκείται προσφυγή ενώπιον του Υπουργού, από την κοινοποίηση της απόφασης του Υπουργού επί της προσφυγής.

8. Σε περίπτωση παράλειψης πληρωμής της, κατά το άρθρο 7, επιβαλλόμενης χρηματικής ποινής, η αρμόδια αρχή λαμβάνει δικαστικά μέτρα και εισπράττει το οφειλόμενο ποσό ως αστικό χρέος οφειλόμενο στη Δημοκρατία. Είσπραξη της  
χρηματικής  
ποινής.

9.—(1) Το Υπουργικό Συμβούλιο μπορεί να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης και του παρόντος Νόμου και για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος το οποίο, με βάση τον παρόντα Νόμο, χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού. Κανονισμοί.

(2) Χωρίς να επηρεάζεται η γενικότητα του εδαφίου (1), οι αναφερόμενοι σε αυτό Κανονισμοί μπορούν να καθορίζουν ειδικότερα τα ακόλουθα:

- (α) Τη διαδικασία επιθεώρησης και έγκρισης των εμπορευματοκιβωτίων, σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης·
- (β) τους χώρους ή τις εγκαταστάσεις για τους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις της Σύμβασης και του παρόντος Νόμου αναφορικά με τη δοκιμή και επιθεώρηση των εμπορευματοκιβωτίων·
- (γ) οποιαδήποτε πρόσωπα, αρχές ή οργανισμούς στους οποίους ανατίθεται η εφαρμογή συγκεκριμένων διατάξεων του παρόντος Νόμου ή της Σύμβασης.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Αρθρο 3)

Τρίτο Μέρος**INTERNATIONAL CONVENTION FOR SAFE CONTAINERS (CSC)****Preamble****THE CONTRACTING PARTIES,**

RECOGNIZING the need to maintain a high level of safety of human life in the handling, stacking and transporting of containers,

MINDFUL of the need to facilitate international container transport,

RECOGNIZING, in this context, the advantages of formalizing common international safety requirements,

CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention,

HAVE DECIDED to formalize structural requirements to ensure safety in the handling, stacking and transporting of containers in the course of normal operations, and to this end

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE I***General Obligation under the present Convention*

The Contracting Parties undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexes hereto, which shall constitute an integral part of the present Convention.

**ARTICLE II***Definitions*

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise:

1. "Container" means an article of transport equipment:

(a) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(b) specially designed to facilitate the transport of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;

(c) designed to be secured and/or readily handled, having corner fittings for these purposes;

(d) of a size such that the area enclosed by the four outer bottom corners is either:

- (i) at least 14 sq.m. (150 sq.ft.) or
- (ii) at least 7 sq.m. (75 sq.ft.) if it is fitted with top corner fittings;

the term "container" includes neither vehicles nor packaging; however, containers when carried on chassis are included.

2. "Corner fittings" means an arrangement of apertures and faces at the top and/or bottom of a container for the purposes of handling, stacking and/or securing.
3. "Administration" means the Government of a Contracting Party under whose authority containers are approved.
4. "Approved" means approved by the Administration.
5. "Approval" means the decision by an Administration that a design type or a container is safe within the terms of the present Convention.
6. "International transport" means transport between points of departure and destination situated in the territory of two countries to at least one of which the present Convention applies. The present Convention shall also apply when part of a transport operation between two countries takes place in the territory of a country to which the present Convention applies.
7. "Cargo" means any goods, wares, merchandise and articles of every kind whatsoever carried in the containers.
8. "New container" means a container the construction of which was commenced on or after the date of entry into force of the present Convention.
9. "Existing container" means a container which is not a new container.
10. "Owner" means the owner as provided for under the national law of the Contracting Party or the lessee or bailee, if an agreement between the parties provides for the exercise of the owner's responsibility for maintenance and examination of the container by such lessee or bailee.
11. "Type of container" means the design type approved by the Administration.
12. "Type-series container" means any container manufactured in accordance with the approved design type.
13. "Prototype" means a container representative of those manufactured or to be manufactured in a design type series.
14. "Maximum Operating Gross Weight or Rating" or "R" means the maximum allowable combined weight of the container and its cargo.

15. "Tare Weight" means the weight of the empty container including permanently affixed ancillary equipment.

16. "Maximum Permissible Payload" or "P" means the difference between maximum operating gross weight or rating and tare weight.

### ARTICLE III

#### *Application*

1. The present Convention applies to new and existing containers used in international transport, excluding containers specially designed for air transport.
2. Every new container shall be approved in accordance with the provisions either for type-testing or for individual testing as contained in Annex I.
3. Every existing container shall be approved in accordance with the relevant provisions for approval of existing containers set out in Annex I within 5 years from the date of entry into force of the present Convention.

### ARTICLE IV

#### *Testing, Inspection, Approval and Maintenance*

1. For the enforcement of the provisions in Annex I every Administration shall establish an effective procedure for the testing, inspection and approval of containers in accordance with the criteria established in the present Convention, provided however that an Administration may entrust such testing, inspection and approval to organizations duly authorized by it.
2. An Administration which entrusts such testing, inspection and approval to an organization shall inform the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Organization") for communication to Contracting Parties.
3. Application for approval may be made to the Administration of any Contracting Party.
4. Every container shall be maintained in a safe condition in accordance with the provisions of Annex I.
5. If an approved container does not in fact comply with the requirements of Annexes I and II the Administration concerned shall take such steps as it deems necessary to bring the container into compliance with such requirements or to withdraw the approval.

**ARTICLE V***Acceptance of Approval*

1. Approval under the authority of a Contracting Party, granted under the terms of the present Convention, shall be accepted by the other Contracting Parties for all purposes covered by the present Convention. It shall be regarded by the other Contracting Parties as having the same force as an approval issued by them.
2. A Contracting Party shall not impose any other structural safety requirements or tests on containers covered by the present Convention, provided however that nothing in the present Convention shall preclude the application of provisions of national regulations or legislation or of international agreements, prescribing additional structural safety requirements or tests for containers specially designed for the transport of dangerous goods, or for those features unique to containers carrying bulk liquids or for containers when carried by air. The term "dangerous goods" shall have that meaning assigned to it by international agreements.

**ARTICLE VI***Control*

1. Every container which has been approved under article III shall be subject to control in the territory of the Contracting Parties by officers duly authorized by such Contracting Parties. This control shall be limited to verifying that the container carries a valid Safety Approval Plate as required by the present Convention, unless there is significant evidence for believing that the condition of the container is such as to create an obvious risk to safety. In that case the officer carrying out the control shall only exercise it in so far as it may be necessary to ensure that the container is restored to a safe condition before it continues in service.
2. Where the container appears to have become unsafe as a result of a defect which may have existed when the container was approved, the Administration responsible for that approval shall be informed by the Contracting Party which detected the defect.

**ARTICLE VII***Signature, ratification, acceptance, approval and accession*

1. The present Convention shall be open for signature until 15 January 1973 at the Office of the United Nations at Geneva and subsequently from 1 February 1973 until 31 December 1973 inclusive at the Headquarters of the Organization at London by all States Members of the United Nations or Members of any of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice, and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the present Convention.
2. The present Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.

3. The present Convention shall remain open for accession by any State referred to in paragraph 1.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the Secretary-General").

## ARTICLE VIII

### *Entry into force*

1. The present Convention shall enter into force twelve months from the date of the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force twelve months after the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Any State which becomes a Party to the present Convention after the entry into force of an amendment shall, failing an expression of a different intention by that State,
  - (a) be considered as a Party to the Convention as amended; and
  - (b) be considered as a Party to the unamended Convention in relation to any Party to the Convention not bound by the amendment.

## ARTICLE IX

### *Procedure for amending any part or parts of the present Convention*

1. The present Convention may be amended upon the proposal of a Contracting Party by any of the procedures specified in this article.
2. Amendment after consideration in the Organization:
  - (a) Upon the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to the present Convention shall be considered in the Organization. If adopted by a majority of two-thirds of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, to which all Contracting Parties shall have been invited to participate and vote, such amendment shall be communicated to all Members of the Organization and all Contracting Parties at least six months prior to its consideration by the Assembly of the Organization. Any Contracting Party which is not a Member of the Organization shall be entitled to participate and vote when the amendment is considered by the Assembly.
  - (b) If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Assembly, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, the amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.



(c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Parties. The amendment shall come into force with respect to all Contracting Parties except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.

3. Amendment by a Conference:

Upon the request of a Contracting Party, concurred in by at least one-third of the Contracting Parties, a Conference to which the States referred to in article VII shall be invited will be convened by the Secretary-General.

## ARTICLE X

### *Special procedure for amending the Annexes*

1. Any amendment to the Annexes proposed by a Contracting Party shall be considered in the Organization at the request of that Party.

2. If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization to which all Contracting Parties shall have been invited to participate and to vote, and if such majority includes a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting, such amendment shall be communicated by the Secretary-General to all Contracting Parties for their acceptance.

3. Such an amendment shall enter into force on a date to be determined by the Maritime Safety Committee at the time of its adoption unless, by a prior date determined by the Maritime Safety Committee at the same time, one-fifth or five of the Contracting Parties, whichever number is less, notify the Secretary-General of their objection to the amendment. Determination by the Maritime Safety Committee of the dates referred to in this paragraph shall be by a two-thirds majority of those present and voting, which majority shall include a two-thirds majority of the Contracting Parties present and voting.

4. On entry into force any amendment shall, for all Contracting Parties which have not objected to the amendment, replace and supersede any previous provision to which the amendment refers; an objection made by a Contracting Party shall not be binding on other Contracting Parties as to acceptance of containers to which the present Convention applies.

5. The Secretary-General shall inform all Contracting Parties and Members of the Organization of any request and communication under this article and the date on which any amendment enters into force.

6. Where a proposed amendment to the Annexes has been considered but not adopted by the Maritime Safety Committee, any Contracting Party may request the convening of a Conference to which the States referred to in article VII shall be invited. Upon receipt of notification of concurrence by at least one-third of the other Contracting Parties such a Conference shall be convened by the Secretary-General to consider amendments to the Annexes.

**ARTICLE XI***Denunciation*

1. Any Contracting Party may denounce the present Convention by effecting the deposit of an instrument with the Secretary-General. The denunciation shall take effect one year from the date of such deposit with the Secretary-General.
2. A Contracting Party which has communicated an objection to an amendment to the Annexes may denounce the present Convention and such denunciation shall take effect on the date of entry into force of such an amendment.

**ARTICLE XII***Termination*

The present Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

**ARTICLE XIII***Settlement of Disputes*

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which cannot be settled by negotiation or other means of settlement shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall be the Chairman. If, three months after receipt of a request, one of the parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the Chairman, any of the parties may request the Secretary-General to appoint an arbitrator or the Chairman of the arbitration tribunal.
2. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 1 shall be binding on the parties to the dispute.
3. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.
4. Decisions of the arbitration tribunal, both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote.
5. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties for judgment to the arbitration tribunal which made the award.

**ARTICLE XIV***Reservations*

1. Reservations to the present Convention shall be permitted, excepting those relating to the provisions of articles I – VI, XIII, the present article and the Annexes, on condition that such reservations are communicated in writing and,

if communicated before the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General shall communicate such reservations to all States referred to in article VII.

2. Any reservations made in accordance with paragraph 1:

(a) modifies for the Contracting Party which made the reservation the provisions of the present Convention to which the reservation relates to the extent of the reservation; and

(b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.

3. Any Contracting Party which has formulated a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary-General.

## ARTICLE XV

### *Notification*

In addition to the notifications and communications provided for in articles IX, X and XIV, the Secretary-General shall notify all the States referred to in article VII of the following:

(a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article VII;

(b) the dates of entry into force of the present Convention in accordance with article VIII;

(c) the date of entry into force of amendments to the present Convention in accordance with articles IX and X;

(d) denunciations under article XI;

(e) the termination of the present Convention under article XII.

## ARTICLE XVI

### *Authentic texts*

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General, who shall communicate certified true copies to all States referred to in article VII.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE at Geneva this second day of December, one thousand nine hundred and seventy-two.

## ANNEX I

REGULATIONS FOR THE TESTING, INSPECTION, APPROVAL  
AND MAINTENANCE OF CONTAINERSCHAPTER I - REGULATIONS COMMON TO ALL  
SYSTEMS OF APPROVAL

## Regulation I

Safety Approval Plate  
-----

- 1.(a) A Safety Approval Plate conforming to the specifications set out in the Appendix to this Annex shall be permanently affixed to every approved container at a readily visible place, adjacent to any other approval plate issued for official purposes, where it would not be easily damaged.
- (b) On each container, all maximum gross weight markings shall be consistent with the maximum gross weight information on the Safety Approval Plate.
- (c) The owner of the container shall remove the Safety Approval Plate on the container if:
- the container has been modified in a manner which would void the original approval and the information found on the Safety Approval, or
  - the container is removed from service and is not being maintained in accordance with the Convention, or
  - if the approval has been withdrawn by the Administration.
- 2.(a) The Plate shall contain the following information in at least the English or French language:
- "CSC SAFETY APPROVAL"
- Country of approval and approval reference.
- Date (month and year) of manufacture.
- Manufacturer's identification number of the container or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allotted by the Administration.
- Maximum operating gross weight (kilogrammes and lbs).
- Allowable stacking weight for 1.8 g<sup>1</sup>(kilogrammes and lbs).
- Transverse racking test load value (kilogrammes and lbs).

- (b) A blank space should be reserved on the plate for insertion of end-wall and/or side-wall strength values (factors) in accordance with paragraph 3 of this Regulation and Annex II, tests 6 and 7. A blank space should also be reserved on the Plate for the first and subsequent maintenance examination dates (month and year) when used.
3. Where the Administration considers that a new container satisfied the requirements of the present Convention in respect of safety and if, for such container, the end-wall and/or side-wall strength values (factors) are designed to be greater or less than those stipulated in Annex II, such values shall be indicated on the Safety Approval Plate.
4. The presence of the Safety Approval Plate does not remove the necessity of displaying such labels or other information as may be required by other regulations which may be in force.

## Regulation 2

### Maintenance and Examination

---

1. The owner of the container shall be responsible for maintaining it in safe condition.
- 2.(a) The owner of an approval container shall examine the container or have it examined in accordance with the procedure either prescribed or approved by the Contracting Party concerned, at intervals appropriate to operating conditions.
- (b) The date (month and year) before which a new container shall undergo its first examination shall be marked on the Safety Approval Plate.
- (c) The date (month and year) before which the container shall be re-examined shall be clearly marked on the container on or as close as practicable to the Safety Approval Plate and in a manner acceptable to that Contracting Party which prescribed or approved the particular examination procedure involved.
- (d) The interval from the date of manufacture to the date of the first examination shall not exceed five years. Subsequent examination of new containers and re-examination of existing containers shall be at intervals of not more than 30 months. All examinations shall determine whether the container has any defects which could place any person in danger.
- 3.(a) As an alternative to paragraph 2, the Contracting Party concerned may approve a continuous examination programme if

satisfied, on evidence submitted by the owner, that such a programme provides a standard of safety not inferior to the one set out in paragraph 2 above.

- (b) To indicate that the container is operated under an approved continuous examination programme, a mark showing the letters "ACEP" and the identification of the Contracting Party which has granted approval of the programme shall be displayed on the container on or as close as practicable to the Safety Approval Plate.
- (c) All examinations performed under such a programme shall determine whether a container has any defects which could place any person in danger. They shall be performed in connexion with a major repair, refurbishment, or on-hire/off-hire interchange and in no case less than once every 30 months.

4. For the purpose of this Regulation "the Contracting Party concerned" is the Contracting Party of the territory in which the owner is domiciled or has his head office. However, in the event that the owner is domiciled or has his head office in a country the government of which has not yet made arrangements for prescribing or approving an examination scheme and until such time as the arrangements have been made the owner may use the procedure prescribed or approved by the Administration of a Contracting Party which is prepared to act as "the Contracting Party concerned". The owner shall comply with the conditions for the use of such procedures set by the Administration in question.

## CHAPTER II - REGULATIONS FOR APPROVAL OF NEW CONTAINERS BY DESIGN TYPE

### Regulation 3

#### *Approval of New Containers*

To qualify for approval for safety purposes under the present Convention all new containers shall comply with the requirements set out in Annex II.

### Regulation 4

#### *Design Type Approval*

In the case of containers for which an application for approval has been submitted, the Administration will examine designs and witness testing of a prototype container to ensure that the containers will conform with the requirements set out in Annex II. When satisfied, the Administration shall notify the applicant in writing that the container meets the requirements of the present Convention and this notification shall entitle the manufacturer to affix the Safety Approval Plate to every container of the design type series.

### Regulation 5

#### *Provisions for Approval by Design Type*

1. Where the containers are to be manufactured by design type series, application made to an Administration for approval by design type shall be accompanied by drawings, a design specification of the type of container to be approved and such other data as may be required by the Administration.
2. The applicant shall state the identification symbols which will be assigned by the manufacturer to the type of container to which the application for approval relates.
3. The application shall also be accompanied by an assurance from the manufacturer that he will:
  - (a) produce to the Administration such containers of the design type concerned as the Administration may wish to examine;

(b) advise the Administration of any change in the design or specification and await its approval before affixing the Safety Approval Plate to the container;

(c) affix the Safety Approval Plate to each container in the design type series and to no others;

(d) keep a record of containers manufactured to the approved design type. This record shall at least contain the manufacturer's identification numbers, dates of delivery and names and addresses of customers to whom the containers are delivered.

4. Approval may be granted by the Administration to containers manufactured as modifications of an approved design type if the Administration is satisfied that the modifications do not affect the validity of tests conducted in the course of design type approval.

5. The Administration shall not confer on a manufacturer authority to affix Safety Approval Plates on the basis of design type approval unless satisfied that the manufacturer has instituted internal production-control features to ensure that the containers produced will conform to the approved prototype.

#### **Regulation 6**

##### *Examination during Production*

In order to ensure that containers of the same design type series are manufactured to the approved design, the Administration shall examine or test as many units as it considers necessary, at any stage during production of the design type series concerned.

#### **Regulation 7**

##### *Notification of Administration*

The manufacturer shall notify the Administration prior to commencement of production of each new series of containers to be manufactured in accordance with an approved design type.

### **CHAPTER III - REGULATIONS FOR APPROVAL OF NEW CONTAINERS BY INDIVIDUAL APPROVAL**

#### **Regulation 8**

##### *Approval of Individual Containers*

Approval of individual containers may be granted where the Administration, after examination and witnessing of tests, is satisfied that the container meets the requirements of the present Convention; the Administration, when so satisfied, shall notify the applicant in writing of approval and this notification shall entitle him to affix the Safety Approval Plate to such container.



CHAPTER IV - REGULATIONS FOR APPROVAL OF  
EXISTING CONTAINERS AND NEW CONTAINERS  
NOT APPROVED AT THE TIME OF MANUFACTURE

Regulation 9

*Approval of Existing Containers*

1. If, within 5 years from the date of entry into force of the present Convention, the owner of an existing container presents the following information to an Administration:

- (a) date and place of manufacture;
- (b) manufacturer's identification number of the container if available;
- (c) maximum operating gross weight capability;
- (d)
  - (i) evidence that a container of this type has been safely operated in maritime and/or inland transport for a period of at least two years, or
  - (ii) evidence to the satisfaction of the Administration that the container was manufactured to a design type which had been tested and found to comply with the technical conditions set out in Annex II, with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests, or
  - (iii) evidence that the container was constructed to standards which, in the opinion of the Administration, were equivalent to the technical conditions set out in Annex II, with the exception of those technical conditions relating to the end-wall and side-wall strength tests;
- (e) allowable stacking weight for 1.8 g (kilogrammes and lbs); and
- (f) such other data as required for the Safety Approval Plate;

then the Administration, after investigation, shall notify the owner in writing whether approval is granted; and if so, this notification shall entitle the owner to affix the Safety Approval Plate after an examination of the container concerned has been carried out in accordance with Regulation 2. The examination of the container concerned and the affixing of the Safety Approval Plate shall be accomplished not later than 1 January 1985.

2. Existing containers which do not qualify for approval under paragraph 1 of this Regulation may be presented for approval under the provisions of Chapter II or Chapter III of this Annex. For such containers the requirements of Annex II relating to end-wall and/or side-wall strength tests shall not apply. The Administration may, if it is satisfied that the containers in question have been in service, waive such of the requirements in respect of presentation of drawings and testing, other than the lifting and floor-strength tests, as it may deem appropriate.

## Regulation 10

Approval of New Containers Not Approved  
at Time of Manufacture

-----

If, on or before 6 September 1982, the owner of a new container which was not approved at the time of manufacture presents the following information to an Administration:

- (a) date and place of manufacture;
- (b) manufacturer's identification number of the container if available;
- (c) maximum operating gross weight capability;
- (d) evidence to the satisfaction of the Administration that the container was manufactured to a design type which has been tested and found to comply with the technical conditions set out in Annex II;
- (e) allowable stacking weight for 1.8 g (kilogrammes and lbs);
- (f) such other data as required for the Safety Approval Plate;

the Administration, after investigation, may approve the container, notwithstanding the provisions of Chapter II. Where approval is granted, such approval shall be notified to the owner in writing, and this notification shall entitle the owner to affix the Safety Approval Plate after an examination of the container concerned has been carried out in accordance with Regulation 2. The examination of the container concerned and the affixing of the Safety Approval Plate shall be accomplished not later than 1 January 1985.

## CHAPTER V - REGULATIONS FOR APPROVAL OF MODIFIED CONTAINERS

## Regulation 11 - Approval of Modified Containers

-----

The owner of an approved container that has been modified in a manner resulting in structural changes shall notify the Administration or an approved organisation duly authorised by it of those changes. The Administration or authorised organisation may require retesting of the modified container as appropriate prior to recertification.

## APPENDIX

The Safety Approval Plate, conforming to the model reproduced below, shall take the form of a permanent, non-corrosive, fire-proof rectangular plate measuring not less than 200 mm by 100 mm. The words "CSC Safety Approval" of a minimum letter height of 8 mm and all other words and numbers of a minimum height of 5 mm shall be stamped into, embossed on or indicated on the surface of the Plate in any other permanent and legible way.

CSC SAFETY APPROVAL	
1 .....	[GB - L/749/2/7/75]
2 .....	DATE MANUFACTURED .....
3 .....	IDENTIFICATION No. ....
4 .....	MAXIMUM GROSS WEIGHT ..... kg ..... lb
5 .....	ALLOWABLE STACKING WEIGHT FOR 1,8 g ..... kg ..... lb
6 .....	RACKING TEST LOAD VALUE ..... kg ..... lb
7 .....	
8 .....	
9 .....	

≥ 200 mm

100 mm

1. Country of Approval and Approval Reference as given in the example on line 1. (The country of Approval should be indicated by means of the distinguishing sign used to indicate country of registration of motor vehicles in international road traffic).
2. Date (month and year) of manufacture.
3. Manufacturer's identification number of the container or, in the case of existing containers for which that number is unknown, the number allotted by the Administration.
4. Maximum Operating Gross Weight (kilogrammes and lbs.).
5. Allowable Stacking Weight for 1.8 g (kilogrammes and lbs.).
6. Transverse Racking Test Load Value (kilogrammes and lbs.).
7. End Wall Strength to be indicated on plate only if end walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.4 times the maximum permissible payload, i.e. 0.4 P.
8. Side Wall Strength to be indicated on plate only if the side walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.6 times the maximum permissible payload, i.e. 0.6 P.
9. First maintenance examination date (month and year) for new containers and subsequent maintenance examination dates (month and year) if Plate used for this purpose.

**ANNEX II****STRUCTURAL SAFETY REQUIREMENTS AND TESTS****Introduction**

In setting the requirements of this Annex, it is implicit that in all phases of the operation of containers the forces as a result of motion, location, stacking and weight of the loaded container and external forces will not exceed the design strength of the container. In particular, the following assumptions have been made:

- (a) the container will so be restrained that it is not subjected to forces in excess of those for which it has been designed;
- (b) the container will have its cargo stowed in accordance with the recommended practices of the trade so that the cargo does not impose upon the container forces in excess of those for which it has been designed.

**Construction**

1. A container made from any suitable material which satisfactorily performs the following tests without sustaining any permanent deformation or abnormality which would render it incapable of being used for its designed purpose shall be considered safe.
2. The dimensions, positioning and associated tolerances of corner fittings shall be checked having regard to the lifting and securing systems in which they will function.

**Test loads and test procedures**

Where appropriate to the design of the container, the following test loads and test procedures shall be applied to all kinds of containers under test:

## 1. LIFTING

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be lifted in such a way that no significant acceleration forces are applied. After lifting, the container shall be suspended or supported for five minutes and then lowered to the ground.

## (A) LIFTING FROM CORNER FITTINGS

TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES	TEST PROCEDURES
<p>Internal loading:</p> <p>A uniformly distributed load such of container and test load is equal to 2R.</p>	<p>(i) Lifting from top corner fittings:</p> <p>Containers greater than 3,000 mm (10 ft.) (nominal) in length shall have lifting forces applied vertically at all four to top corner fittings.</p> <p>Containers of 3,000 mm (10 ft.) (nominal) in length or less shall have lifting forces applied at all four top corner fittings, in such a way that the angle between each lifting device and the vertical shall be 30°.</p>
<p>In the case of a tank-container, when the test weight of the internal load plus the tare weight is less than 2R, a supplementary load distributed over the length of the tank is to be applied to the container.</p>	
<p>Externally applied forces:</p> <p>Such as to lift the combined weight of 2R in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURES).</p>	<p>(ii) Lifting from bottom corner fittings:</p> <p>Containers shall have lifting forces applied in such a manner that the lifting devices bear on the bottom corner fittings only. The lifting forces shall be applied at angles to the horizontal of:</p> <p>30° for containers of length 12,000 mm (40 ft.) (nominal) or greater,</p> <p>37° for containers of length 9,000 mm (30 ft.) (nominal) and up to but not including 12,000 mm (40 ft.) (nominal),</p> <p>45° for containers of length 6,000 mm (20 ft.) (nominal) and up to but not including 9,000 mm (30 ft.) (nominal),</p> <p>60° for containers of less than 6,000 mm (20 ft.) nominal.</p>

## (B) LIFTING BY ANY OTHER ADDITIONAL METHODS

## TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

## TEST PROCEDURES

## Internal loading:

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1.25R.

In the case of a tank-container, when the test weight of the internal load plus the tare weight is less than 1.25R, a supplementary load distributed over the length of the tank is to be applied to the container.

## Externally applied forces:

Such as to lift the combined weight of 1.25R in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURES).

## Internal loading:

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1.25R.

## Externally applied forces:

Such as to lift the combined weight of 1.25R, in the manner prescribed (under the heading TEST PROCEDURES).

## (i) Lifting from fork lift pockets:

The container shall be placed on bars which are in the same horizontal plane, one bar centred within each fork lift pocket which is used for lifting the loaded container. The bars shall be of the same width as the forks intended to be used in the handling, and shall project into the fork pocket 75 per cent of the length of the fork pocket.

## (ii) Lifting from grappler arm positions:

The container shall be placed on pads in the same horizontal plane, one under each grappler arm position. These pads shall be of the same sizes as the lifting area of the grappler arms intended to be used.

## (iii) Other Methods.

Where containers are designed to be lifted in the loaded condition by any method not mentioned in (A or (B)(i) and (ii) they shall also be tested with the INTERNAL LOADING AND EXTERNALLY APPLIED FORCES representative of the acceleration conditions appropriate to that method.

## 2. STACKING

---

1. For conditions of international transport where the maximum vertical acceleration forces vary significantly from 1.8 g and when the container is reliably and effectively limited to such conditions of transport, the stacking load may be varied by the appropriate ratio of acceleration forces.

2. On successful completion of this test the container may be rated for the allowable superimposed static stacking weight which should be indicated on the Safety Approval Plate against the heading "Allowable stacking weight for 1.8 g (kilogrammes and lbs)".

---

### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

### TEST PROCEDURES

---

#### Internal loading:

A uniformly distributed load such that the combined weight of container and test load is equal to 1.8R. Tank containers may be tested in the tare condition.

The container, having the prescribed INTERNAL LOADING, shall be placed on four level pads which are in turn supported on a rigid horizontal surface, one under each bottom corner fitting or equivalent corner structure. The pads shall be centralized under the fittings and shall be of approximately the same plan dimensions as the fittings.

#### Externally applied forces:

Such as to subject each of the four top corner fittings to a vertical downward force equal to  $\frac{1}{4} \times 1.8 \times$  the allowable superimposed static stacking weight.

Each EXTERNALLY APPLIED FORCE shall be applied to each of the corner fittings through a corresponding test corner fitting or through a pad of the same plan dimensions. The test corner fitting or pad shall be offset with respect to the top corner fitting of the container by 25 mm (1 in.) laterally and 38 mm (1½ in.) longitudinally.

### 3. CONCENTRATED LOADS

---



---

#### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

#### TEST PROCEDURES

---

##### (a) ON ROOF

##### Internal loading:

None.

##### Externally applied forces:

A concentrated load of 300 kg (660 lb) uniformly distributed over an area of 600 mm x 300 mm (24 in. x 12 in.).

The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied vertically downwards to the outer surface of the weakest area of the roof of the container.

##### (b) ON FLOOR

##### Internal loading:

Two concentrated loads each of 2,730 kg (6,000 lb) and each applied to the container floor through a contact area of 142 cm<sup>2</sup> (22 sq. in.)

The test should be made with the container resting on four level supports under its four bottom corners in such a manner that the base structure of the container is free to deflect.

A testing device loaded to a weight of 5,460 kilogrammes (12,000 lbs) that is 2,730 kg (6,000 lbs) on each of two surfaces having, when loaded, a total contact area of 284 cm<sup>2</sup> (44 sq. in.) that is 142 cm<sup>2</sup> (22 sq. in.) on each surface, the surface width being 180 mm (7 in.) spaced 760 mm (30 in.) apart, centre to centre, should be manoeuvred over the entire floor area of the container.

##### Externally applied forces:

None.



#### 4. TRANSVERSE RACKING

---

##### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

##### TEST PROCEDURES

---

##### Internal loading:

None.

The container in tare condition shall be placed on four level supports one under each bottom corner and shall be restrained against lateral and vertical movement by means of anchor devices so arranged that the lateral restraint is provided only at the bottom corners diagonally opposite to those at which the forces are applied.

##### Externally applied forces:

Such as to rack the end structures of the container sideways. The forces shall be equal to those for which the container was designed.

The EXTERNALLY APPLIED FORCES shall be applied either separately or simultaneously to each of the top corner fittings on one side of the container in lines parallel both to the base and to the planes of the ends of the container. The forces shall be applied first towards and then away from the top corner fittings. In the case of containers in which each end is symmetrical about its own vertical centreline, one side only need be tested, but both sides of containers with asymmetric ends shall be tested.

## 5. LONGITUDINAL RESTRAINT (STATIC TEST)

---

When designing and constructing containers, it must be borne in mind that containers, when carried by inland modes of transport may sustain accelerations of 2 g applied horizontally in a longitudinal direction.

---

### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

### TEST PROCEDURES

---

#### Internal loading:

A uniformly distributed load, such that the combined weight of a container and test load is equal to the maximum operating gross weight or rating,  $R$ . In the case of a tank container, when the weight of the internal load plus the tare is less than the maximum gross weight or rating,  $R$ , a supplementary load is to be applied to the container.

The container having the prescribed **INTERNAL LOADING** shall be restrained longitudinally by securing the two bottom corner fittings or equivalent corner structures at one end to suitable anchor points.

#### Externally applied forces:

Such as to subject each side of the container to longitudinal compressive and tensile forces of magnitude  $R$ , that is, a combined force of  $2R$  on the base of the container as a whole.

The **EXTERNALLY APPLIED FORCES** shall be applied first towards and then away from the anchor points. Each side of the container shall be tested.

## 6. END-WALLS

---

The end-walls should be capable of withstanding a load of not less than 0.4 times the maximum permissible payload. If, however, the end-walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.4 times the maximum permissible payload such a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annex I, Regulation 1.

---

### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

### TEST PROCEDURES

---

#### Internal loading:

Such as to subject the inside of an end-wall to a uniformly distributed load of  $0.4P$  or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both ends of a container shall be tested except where the ends are identical only one end need be tested. The end-walls of containers which do not have open sides or side doors may be tested separately or simultaneously.

The end-walls of containers which do have open sides or side doors should be tested separately. When the ends are tested separately the reactions to the forces applied to the end-wall shall be confined to the base structure of the container.

#### Externally applied forces:

None.

## 7. SIDE-WALLS

---

The side-walls should be capable of withstanding a load of not less than 0.6 times the maximum permissible payload. If, however, the side-walls are designed to withstand a load of less or greater than 0.6 times the maximum permissible payload, such a strength factor shall be indicated on the Safety Approval Plate in accordance with Annex I, Regulation I.

---

### TEST LOADINGS AND APPLIED FORCES

### TEST PROCEDURES

---

#### Internal loading:

Such as to subject the inside of a side-wall to a uniformly distributed load of  $0.6P$  or such other load for which the container may be designed.

The prescribed INTERNAL LOADING shall be applied as follows:

Both sides of a container shall be tested except where the sides are identical only one side need be tested. Side-walls shall be tested separately and the reactions to the internal loading shall be confined to the corner fittings or equivalent corner structures. Open topped containers shall be tested in the condition in which they are designed to be operated, for example, with removable top members in position.

#### Externally applied forces:

None.

---

## Δεύτερο Μέρος

## "ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΗ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΑ" (ΣΑΕ)

Π Ρ Ο Ο Ι Μ Ι Ο

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για διατήρηση ενός υψηλού επιπέδου ασφάλειας της ανθρώπινης ζωής κατά το χειρισμό, τη στοιβασία και τη μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΩΦΗ την ανάγκη να διευκολυνθεί η διεθνής μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, μέσα σ' αυτό το πλαίσιο, τα πλεονεκτήματα της διατύπωσης κοινών διεθνών απαιτήσεων ασφάλειας,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι ο σκοπός αυτός θ' επιτευχθεί καλύτερα με τη σύναψη μιας Σύμβασης,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να διατυπώσουν προδιαγραφές κατασκευής για την κατοχύρωση της ασφάλειας κατά το χειρισμό, τη στοιβασία και τη μεταφορά των εμπορευματοκιβωτίων κάτω από συνθήκες ομαλής λειτουργίας, για το σκοπό δε αυτό

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τ' ακόλουθα:

## ΑΡΘΡΟ 1

Γενική υποχρέωση με βάση την παρούσα Σύμβαση

-----

Τα Συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και των Παραρτημάτων της, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής.

## ΑΡΘΡΟ ΙΙ

Ορισμοί

-----

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, εκτός αν προβλέπεται ρητά κατά διαφορετικό τρόπο:

1. "Εμπορευματοκιβώτιο" σημαίνει ένα είδος συσκευής για μεταφορά:

- (α) που έχει χαρακτήρα μόνιμο και επομένως είναι αρκετά ισχυρό ώστε να είναι κατάλληλο για πολλαπλή χρήση.
- (β) ειδικά σχεδιασμένο για να διευκολύνει τη μεταφορά αγαθών με ένα ή με περισσότερα μεταφορικά μέσα, χωρίς ενδιάμεση επαναφόρτωσή τους.
- (γ) σχεδιασμένο για να στερεώνεται με ασφάλεια και/ή να το χειρίζονται με ευχέρεια, διαθέτοντας για το σκοπό αυτό γωνιακά εξαρτήματα.
- (δ) διαστάσεων τέτοιων ώστε η επιφάνεια που περικλείεται από τις τέσσερις εξωτερικές γωνίες της βάσεως να είναι είτε:

(I) τουλάχιστον 14 τετρ. μ. (150 τετρ. πόδια), ή

(II) τουλάχιστον 7 τετρ. μ. (75 τετρ. πόδια) εάν είναι εφοδιασμένο με άνω γωνιακά εξαρτήματα,

και ο όρος "εμπορευματοκιβώτιο" δεν περιλαμβάνει ούτε οχήματα ούτε συσκευασία· περιλαμβάνει όμως εμπορευματοκιβώτια όταν αυτά μεταφέρονται πάνω σε πλαίσια οχημάτων.

2. "Γωνιακά εξαρτήματα" σημαίνει την τοποθέτηση ανοιγμάτων και επενδύσεων στο άνω και/ή στο κάτω μέρος ενός εμπορευματοκιβωτίου για σκοπούς χειρισμού, στοιθασίας και/ή ασφαλούς στήριξης.

3. "Αρχή" σημαίνει την κυβέρνηση του Συμβαλλόμενου μέρους η οποία εγκρίνει εμπορευματοκιβώτια.

4. "Εγκεκριμένο" σημαίνει εγκεκριμένο από την Αρχή.

5. "Έγκριση" σημαίνει την απόφαση της Αρχής ότι ένας σχεδιασμένος τύπος ή ένα εμπορευματοκιβώτιο είναι ασφαλές σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Σύμβασης.

6. "Διεθνής μεταφορά" σημαίνει μεταφορά μεταξύ σημείων αναχώρησης και προορισμού που βρίσκονται στην επικράτεια δύο χωρών όπου στη μία τουλάχιστον εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμόζεται επίσης όταν μέρος της επιχείρησης μεταφοράς μεταξύ δύο χωρών πραγματοποιείται στην επικράτεια χώρας όπου εφαρμόζεται η Σύμβαση αυτή.

7. "Φορτίο" σημαίνει οποιαδήποτε αγαθά, προϊόντα, εμπορεύματα και αντικείμενα κάθε είδους, που μεταφέρονται μέσα στα εμπορευματοκιβώτια.

8. "Νέο εμπορευματοκιβώτιο" σημαίνει εμπορευματοκιβώτιο που η κατασκευή του άρχισε κατά ή μετά την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση.

9. "Υφιστάμενο εμπορευματοκιβώτιο" σημαίνει εμπορευματοκιβώτιο που δεν είναι νέο εμπορευματοκιβώτιο.

10. "Ιδιοκτήτης" σημαίνει τον ιδιοκτήτη όπως αυτός προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους, ή τον μισθωτή ή θεματοφύλακα αν μια συμφωνία μεταξύ των μερών προβλέπει για την ανάληψη της ευθύνης του ιδιοκτήτη αναφορικά με τη συντήρηση και επιθεώρηση του εμπορευματοκιβωτίου από τον εν λόγω μισθωτή ή θεματοφύλακα.

11. "Τύπος εμπορευματοκιβωτίου" σημαίνει το σχεδιασμένο τύπο που είναι εγκεκριμένος από την Αρχή.

12. "Εμπορευματοκιβώτιο τυποποιημένης σειράς" σημαίνει οποιοδήποτε εμπορευματοκιβώτιο κατασκευασμένο σύμφωνα με εγκεκριμένο σχεδιασμένο τύπο.

13. "Πρωτότυπο" σημαίνει εμπορευματοκιβώτιο αντιπροσωπευτικό εκείνων που κατασκευάστηκαν ή που θα κατασκευασθούν με βάση τυποποιημένη σειρά.

14. "Μέγιστο μικτό βάρος λειτουργίας ή κλάση" ή "R" σημαίνει το μέγιστο επιτρεπόμενο μικτό βάρος του εμπορευματοκιβωτίου και του φορτίου του.

15. "Απόβαρο" σημαίνει το βάρος του κενού εμπορευματοκιβωτίου περιλαμβανομένων των βοηθητικών εξαρτημάτων που είναι μόνιμα προσαρτημένα σ' αυτό.

16. "Μέγιστο επιτρεπόμενο ωφέλιμο φορτίο" ή "P" σημαίνει τη διαφορά μεταξύ μέγιστου μικτού βάρους λειτουργίας ή κλάσης και απόβαρου.

### ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ

#### Εφαρμογή

---

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στα νέα και υφιστάμενα εμπορευματοκιβώτια που χρησιμοποιούνται στις διεθνείς μεταφορές, εξαιρουμένων των εμπορευματοκιβωτίων που είναι ειδικά σχεδιασμένα για εναέριες μεταφορές.

2. Κάθε νέο εμπορευματοκιβώτιο πρέπει να εγκρίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις που αφορούν είτε τη δοκιμή του τύπου είτε τη δοκιμή μεμονωμένου εμπορευματοκιβωτίου, όπως καθορίζονται στο Παράρτημα Ι.

3. Κάθε υφιστάμενο εμπορευματοκιβώτιο πρέπει να εγκρίνεται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις για έγκριση υφιστάμενων εμπορευματοκιβωτίων που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι, μέσα σε πέντε χρόνια από την ημερομηνία που η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ.



## ΑΡΘΡΟ ΙV

Δοκιμή, επιθεώρηση, έγκριση και συντήρηση.  
-----

1. Για την εφαρμογή των διατάξεων του Παραρτήματος I κάθε Αρχή θα καθιερώσει μια αποτελεσματική διαδικασία για τη δοκιμή, επιθεώρηση και έγκριση των εμπορευματοκιβωτίων σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στην παρούσα Σύμβαση, νοουμένου όμως ότι η Αρχή μπορεί ν' αναθέτει την εν λόγω δοκιμή, επιθεώρηση και έγκριση σε οργανισμούς κατάλληλα εξουσιοδοτημένους από αυτή.

2. Αρχή η οποία αναθέτει την εν λόγω δοκιμή, επιθεώρηση και έγκριση σε οργανισμό, οφείλει να πληροφορεί το Γενικό Γραμματέα του Διακυβερνητικού Ναυτιλιακού Συμβουλευτικού Οργανισμού (που στο εξής θα αναφέρεται ως "Ο Οργανισμός") για κοινοποίηση στα Συμβαλλόμενα Μέρη.

3. Αίτηση για έγκριση μπορεί να υποβληθεί στην Αρχή κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Κάθε εμπορευματοκιβώτιο θα διατηρείται σε ασφαλή κατάσταση σύμφωνα με τις διατάξεις του Παραρτήματος I.

5. 'Αν ένα εγκεκριμένο εμπορευματοκιβώτιο στην πραγματικότητα δε συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές των Παραρτημάτων I και II, η ενδιαφερόμενη Αρχή παίρνει τέτοια μέτρα που θεωρεί αναγκαία ώστε το εμπορευματοκιβώτιο να καταστεί σύμφωνο προς τις εν λόγω προδιαγραφές ή να ανακληθεί η έγκριση.

## ΑΡΘΡΟ V

Αποδοχή της έγκρισης  
-----

1. Έγκριση με βάση τις εξουσίες ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που χορηγείται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας Σύμβασης, θα γίνεται αποδεκτή από τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη για όλους τους

σκοπούς που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση. Η έγκριση αυτή θα θεωρείται από τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη ότι έχει την ίδια ισχύ με έγκριση που έχει χορηγηθεί από αυτά.

2. Συμβαλλόμενο μέρος δε θα επιβάλλει οποιουδήποτε άλλους όρους ασφαλούς κατασκευής ή άλλες δοκιμές σε εμπορευματοκιβώτια που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση, νοουμένου όμως ότι τίποτε στην παρούσα Σύμβαση δε θα αποκλείει την εφαρμογή των διατάξεων των εθνικών κανονισμών ή της νομοθεσίας ή των διεθνών συμφωνιών, που καθορίζουν πρόσθετους όρους ασφαλούς κατασκευής ή πρόσθετες δοκιμές για εμπορευματοκιβώτια ειδικά σχεδιασμένα για μεταφορά επικινδύνων αγαθών, ή για εκείνα τα ειδικά χαρακτηριστικά των εμπορευματοκιβωτίων που μεταφέρουν χύμα υγρά ή για εμπορευματοκιβώτια που μεταφέρονται αεροπορικώς. Ο όρος "επικίνδυνα αγαθά" έχει την έννοια που αποδίδεται σ' αυτόν από διεθνείς συμφωνίες.

#### ΑΡΘΡΟ VI

#### Έλεγχος

1. Κάθε εμπορευματοκιβώτιο που έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο III, θα υποβάλλεται σε έλεγχο στην επικράτεια των Συμβαλλομένων μερών από λειτουργούς που είναι κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι από τα εν λόγω Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο έλεγχος αυτός θα περιορίζεται στο να εξακριβωθεί ότι το εμπορευματοκιβώτιο είναι εφοδιασμένο με έγκυρη Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφαλείας όπως απαιτείται από την παρούσα Σύμβαση, εκτός αν υπάρχει σημαντική απόδειξη που να πείθει ότι η κατάσταση του εμπορευματοκιβωτίου είναι τέτοια που να δημιουργεί προφανή κίνδυνο στην ασφάλεια. Στην περίπτωση αυτή ο λειτουργός που ασκεί τον έλεγχο θα το εξετάζει μόνο στο βαθμό που είναι απαραίτητος ώστε να διασφαλίζεται ότι το εμπορευματοκιβώτιο επανήλθε σε ασφαλή κατάσταση πριν συνεχιστεί η χρήση του.

2. Όπου το εμπορευματοκιβώτιο παρουσιάζεται να έχει καταστεί μη ασφαλές λόγω ελαττώματος που δυνατό να υπήρχε όταν τούτο

εγκρίθηκε, η Αρχή που είναι υπεύθυνη γι' αυτή την έγκριση θα πληροφóρεϊται από το Συμβαλλόμενο μέρος το οποίο διαπιστώσε το ελάττωμα.

#### ΑΡΘΡΟ VII

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

-----

1. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή μέχρι τις 15 Ιανουαρίου 1973 στο Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στη Γενεύη και στη συνέχεια από την 1<sup>η</sup> Φεβρουαρίου 1973 μέχρι και την 31 Δεκεμβρίου 1973 στα Κεντρικά Γραφεία του Οργανισμού στο Λονδίνο, από όλα τα Κράτη-Μέλη των Ηνωμένων Εθνών ή τα Μέλη οποιουδήποτε από τους Εξειδικευμένους Οργανισμούς ή του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας ή τα Συμβαλλόμενα Μέρη στο Καταστατικό του Διεθνούς Δικαστηρίου, και από οποιοδήποτε άλλο κράτος που προσκαλείται από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών να καταστεί Μέρος στην παρούσα Σύμβαση.

2. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα Κράτη που την υπέγραψαν.

3. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος που αναφέρεται στην παράγραφο I.

4. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού (που στο εξής θα αναφέρεται ως "ο Γενικός Γραμματέας").

#### ΑΡΘΡΟ VIII

Έναρξη ισχύος

-----

1. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ 12 μήνες μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του δεκάτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Για κάθε Κράτος το οποίο επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα Σύμβαση μετά την κατάθεση του δεκάτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η παρούσα Σύμβαση θ' αρχίσει να ισχύει 12 μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από αυτό του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησής του.

3. Κάθε Κράτος που καθίσταται Συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση μετά την έναρξη της ισχύος μιας τροποποίησης, αν δε διατυπωθεί διαφορετική πρόθεση από το Κράτος αυτό τότε,

- (α) θα θεωρείται σαν Μέρος στη Σύμβαση όπως αυτή τροποποιήθηκε, και
- (β) θα θεωρείται σαν Μέρος στη Σύμβαση χωρίς την τροποποίησή της σε ό,τι αφορά οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο δε δεσμεύεται από την τροποποίηση.

#### ΑΡΘΡΟ 2X

Διαδικασία τροποποίησης οποιαδήποτε μέρους ή μερών της παρούσας Σύμβασης

-----

1. Η παρούσα Σύμβαση μπορεί να τροποποιηθεί μετά από εισήγηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, με οποιαδήποτε από τις διαδικασίες που καθορίζονται σ' αυτό το άρθρο.

2. Τροποποίηση ύστερα από μελέτη μέσα στον Οργανισμό.

- (α) Μετά από αίτηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οποιαδήποτε τροποποίηση που προτείνεται από αυτό για την παρούσα Σύμβαση θα μελετάται μέσα στον Οργανισμό. Αν υιοθετηθεί από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφίζοντων στην Επιτροπή Νομτικής Ασφάλειας του Οργανισμού στην οποία όλα τα Συμβαλλόμενα Μέλη θα πρέπει να κληθούν να συμμετάσχουν και να ψηφίσουν, η τροποποίηση αυτή

ανακοινώνεται σε όλα τα Μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την εξέτάσή της από τη Συνέλευση του Οργανισμού. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο δεν είναι Μέλος του Οργανισμού δικαιούται να συμμετάσχει και να ψηφίσει όταν η τροποποίηση εξετάζεται από τη Συνέλευση.

- (β) Αν υιοθετηθεί από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφιζόντων στη Συνέλευση, και αν σ' αυτή την πλειοψηφία περιλαμβάνεται η πλειοψηφία των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν, η τροποποίηση ανακοινώνεται από το Γενικό Γραμματέα σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη για αποδοχή από μέρους των.
- (γ) Η τροποποίηση αυτή τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία γίνεται αποδεκτή από τα δύο τρίτα των Συμβαλλομένων Μερών. Η τροποποίηση θα αρχίσει να ισχύει αναδρομικά με όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη εκτός από εκείνα τα οποία δηλώνουν, πριν η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ, ότι δεν αποδέχονται την τροποποίηση.

### 3. Τροποποίηση από διάσκεψη.

Μετά από αίτηση ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, με την οποία συμφωνεί τουλάχιστον το ένα τρίτο των Συμβαλλομένων Μερών, συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα Διάσκεψη στην οποία προσκαλούνται να πάρουν μέρος τα Κράτη που αναφέρονται στο άρθρο VII.

## ΑΡΘΡΟ Χ

### Ειδική διαδικασία για τροποποίηση των Παραρτημάτων

1. Κάθε τροποποίηση των Παραρτημάτων που προτείνεται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος εξετάζεται μέσα στον Οργανισμό μετά από αίτημα του Μέλους αυτού.

2. Αν υιοθετηθεί από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφίζοντων στην Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας του Οργανισμού, στην οποία όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα έχουν προσκληθεί να συμμετάσχουν και να ψηφίσουν, και αν στην πλειοψηφία αυτή περιλαμβάνεται πλειοψηφία των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Μερών που παρευρίσκονται και ψηφίζουν, η τροποποίηση αυτή ανακοινώνεται από το Γενικό Γραμματέα σ' όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη για αποδοχή από μέρους των.

3. Η τροποποίηση αυτή τίθεται σε ισχύ σε κάποια ημερομηνία που θα αποφασισθεί από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας κατά τη στιγμή της υιοθέτησής της, εκτός αν μέχρι μια προηγούμενη ημερομηνία που αποφασίζεται ταυτόχρονα από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας, το ένα πέμπτο ή 5 από τα Συμβαλλόμενα Μέλη, οποιοσδήποτε αριθμός είναι ο μικρότερος, γνωστοποιούν στο Γενικό Γραμματέα ότι αντιτίθενται στην τροποποίηση. Η απόφαση από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας για τις ημερομηνίες που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο, λαμβάνεται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Συμβαλλομένων Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.

4. Για όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τα οποία δεν έχουν υποβάλει ένσταση σ' αυτή, κάθε τροποποίηση, με την έναρξη της ισχύος της, αντικαθιστά και ακυρώνει οποιαδήποτε προηγούμενη διάταξη στην οποία αναφέρεται η τροποποίηση ένσταση που υποβάλλεται από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος δε θα δεσμεύει άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη σε ό,τι αφορά την αποδοχή εμπορευματοκιβωτίων για τα οποία εφαρμόζεται η παρούσα Σύμβαση.

5. Ο Γενικός Γραμματέας πληροφορεί όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη και τα Μέλη του Οργανισμού για οποιαδήποτε αίτηση και ανακοίνωση με βάση το άρθρο αυτό και την ημερομηνία κατά την οποία οποιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ.

6. Όταν μια προτεινόμενη τροποποίηση των Παραρτημάτων έχει μελετηθεί αλλά δεν έχει υιοθετηθεί από την Επιτροπή Ναυτικής Ασφάλειας, οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει τη

σύγκληση διάσκεψης στην οποία να προσκληθούν να πάρουν μέρος τα Κράτη που αναφέρονται στο άρθρο VII. Μόλις γνωστοποιηθεί ότι συμφωνεί τουλάχιστον το ένα τρίτο των υπολοίπων Συμβαλλομένων Μερών, συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα Διάσκεψη για να εξετάσει τις τροποποιήσεις των Παραρτημάτων.

#### ΑΡΘΡΟ XI Καταγγελία

---

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση καταθέτοντας σχετικό έγγραφο στο Γενικό Γραμματέα. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει ένα χρόνο από την ημερομηνία της εν λόγω κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα.

2. Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει ανακοινώσει έντασή του σε τροποποίηση των Παραρτημάτων μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση και η καταγγελία αυτή θα αρχίσει να ισχύει από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η τροποποίηση.

#### ΑΡΘΡΟ XII Τερματισμός

---

Η παρούσα Σύμβαση θα παύσει να ισχύει αν ο αριθμός των Συμβαλλομένων Μερών παραμείνει μικρότερος των πέντε για οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα συνεχών μηνών.

#### ΑΡΘΡΟ XIII Διευθέτηση διαφορών

---

1. Κάθε διαφορά μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Μερών που αφορά την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, η οποία δεν μπορεί να διευθετηθεί με διαπραγμάτευση ή άλλους τρόπους διευθέτησης, ύστερα από αίτηση ενός απ' αυτά, παραπέμπεται σε

διαιτητικό δικαστήριο με την εξής σύνθεση: Κάθε μέρος στη διαφορά διορίζει ένα διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές διορίζουν ένα τρίτο διαιτητή που θα είναι ο Πρόεδρος. Αν, τρεις μήνες μετά τη λήψη αίτησης, ένα από τα μέρη παραλείψει να διορίσει διαιτητή ή αν οι διαιτητές παραλείψουν να εκλέξουν τον Πρόεδρο, οποιοδήποτε από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από τον Γενικό Γραμματέα να διορίσει διαιτητή ή τον Πρόεδρο του διαιτητικού δικαστηρίου.

2. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου, που συστάθηκε με βάση τις διατάξεις της παραγράφου 1, είναι δεσμευτική για τα μέρη της διαφοράς.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο καθορίζει τους δικούς του διαδικαστικούς κανονισμούς.

4. Αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου τόσο ως προς τη διαδικασία και τον τόπο συνεδρίασης του όσο και ως προς οποιαδήποτε αντιδικία που τέθηκε ενώπιόν του, λαμβάνονται με πλειοψηφία.

5. Οποιαδήποτε αντιδικία που δυνατό εγερθεί μεταξύ των μερών της διαφοράς αναφορικά με την ερμηνεία και την εκτέλεση της διαιτητικής απόφασης μπορεί να παραπεμφθεί από οποιοδήποτε από τα μέρη στο διαιτητικό δικαστήριο που την εξέδωσε για απόφαση.

#### ΑΡΘΡΟ ΧΙΥ Επιφυλάξεις

1. Επιφυλάξεις στην παρούσα Σύμβαση επιτρέπεται, εκτός από εκείνες που αφορούν τις διατάξεις των άρθρων I-VI, XIII, του παρόντος άρθρου και των Παραρτημάτων, με τον όρο ότι τέτοιες επιφυλάξεις γνωστοποιούνται γραπτώς και, αν ανακοινωθούν πριν από την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, επιβεβαιώνονται στο εν λόγω έγγραφο. Ο Γενικός



Γραμματέας γνωστοποιεί τις επιφυλάξεις αυτές σε όλα τα Κράτη που αναφέρονται στο άρθρο VII.

2. Οποιοσδήποτε επιφυλάξεις που έγιναν σύμφωνα με την παράγραφο 1:

- (α) τροποποιούν, για το Συμβαλλόμενο Μέρος που έκανε την επιφύλαξη, τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης στις οποίες αφορά η επιφύλαξη στην έκταση της επιφύλαξης, και
- (β) τροποποιούν τις διατάξεις αυτές στην ίδια έκταση και για τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη στις σχέσεις τους με το Συμβαλλόμενο Μέρος που καταχώρησε την επιφύλαξη.

3. Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει διατυπώσει επιφύλαξη σύμφωνα με την παράγραφο I μπορεί να την αποσύρει οποτεδήποτε ύστερα από γνωστοποίηση στο Γενικό Γραμματέα.

#### ΑΡΘΡΟ XV Γνωστοποίηση

-----

Εκτός από τις γνωστοποιήσεις και κοινοποιήσεις που προβλέπονται στα άρθρα IX, X και XIV, ο Γενικός Γραμματέας γνωστοποιεί σ' όλα τα Κράτη που αναφέρονται στο άρθρο VII τα ακόλουθα:

- (α) υπογραφές, επικυρώσεις, αποδοχές, εγκρίσεις και προσχωρήσεις σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII.
- (β) τις ημερομηνίες που αρχίζει να ισχύει η παρούσα Σύμβαση σύμφωνα με το άρθρο VIII.
- (γ) την ημερομηνία που αρχίζουν να ισχύουν οι τροποποιήσεις της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με τα άρθρα IX και X.
- (δ) τις καταγγελίες με βάση το άρθρο XI.

(ε) τον τερματισμό της ισχύος της παρούσας Σύμβασης σύμφωνα με το άρθρο XII.

ΑΡΘΡΟ ΧVI  
Αυθεντικά κείμενα

-----

Τα πρωτότυπα της παρούσας Σύμβασης, από τα οποία το Κινέζικο, Αγγλικό, Γαλλικό, Ρωσικό και Ισπανικό κείμενο είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα, ο οποίος θα κοινοποιήσει πιστοποιημένα ακριβή αντίγραφα σε όλα τα κράτη που αναφέρονται στο άρθρο VII.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ οι υπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, κατάλληλα εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους για το σκοπό αυτό, υπόγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στη Γενεύη τη δεύτερη μέρα του Δεκέμβρη του χίλια ενιακόσια εβδομήντα δύο.

Π Α Ρ Α Ρ Τ Η Μ Α - ΙΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗ ΔΟΚΙΜΗ, ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ, ΕΓΚΡΙΣΗ ΚΑΙ  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΚΟΙΝΟΙ ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 1

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.-(α) Μία Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας που ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές που αναφέρονται στον Πίνακα του Παραρτήματος αυτού, θα είναι μόνιμα τοποθετημένη σε κάθε εγκεκριμένο εμπορευματοκιβώτιο σε εμφανές σημείο πλησίον οποιασδήποτε άλλης πινακίδας εγκρίσεως που έχει εκδοθεί για υπηρεσιακούς σκοπούς, και σε σημείο τέτοιο ώστε να μη φθείρεται εύκολα.

(β) Σε κάθε εμπορευματοκιβώτιο, όλες οι σημάνσεις αναφορικά με το μέγιστο μικτό βάρος, θα είναι σύμφωνες με τις πληροφορίες που αφορούν το μέγιστο μικτό βάρος οι οποίες αναγράφονται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας.

(γ) Ο ιδιοκτήτης εμπορευματοκιβωτίου θα αφαιρεί την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας από το εμπορευματοκιβώτιο εάν -

- το εμπορευματοκιβώτιο έχει μετατραπεί κατά τρόπο που καθιστά άκυρη την αρχική έγκριση και τις πληροφορίες που φαίνονται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας, ή
- το εμπορευματοκιβώτιο έχει αποσυρθεί από την κυκλοφορία και δεν συντηρείται σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης, ή
- η έγκριση έχει ανακληθεί από την Αρχή.

2.-(a) Η Πινακίδα θα περιέχει τις ακόλουθες πληροφορίες τουλάχιστον στην Αγγλική ή τη Γαλλική γλώσσα:

"CSC SAFETY APPROVAL" (ΣΑΕ Έγκριση Ασφαλείας).

- Χώρα έγκρισης και στοιχεία έγκρισης.
- Ημερομηνία (μήνα και έτος) κατασκευής.
- Αναγνωριστικός Αριθμός του εμπορευματοκιβωτίου που δόθηκε από τον κατασκευαστή ή, σε περίπτωση υφισταμένων εμπορευματοκιβωτίων για τα οποία αυτός ο αριθμός είναι άγνωστος, ο αριθμός που παραχωρήθηκε από την Αρχή.
- Μέγιστο μικτό βάρος λειτουργίας (χιλιόγραμμα και λίβρες).
- Επιτρεπόμενο βάρος στοιβασίας για 1,8g (χιλιόγραμμα και λίβρες).
- Φορτίο δοκιμής εγκάρσιας καταπόνησης (χιλιόγραμμα η λίβρες).

(β) Ένας κενός χώρος θα πρέπει να παραμένει στην Πινακίδα για την αναγραφή σ' αυτή των τιμών (παραγόντων) αντοχής των ακραίων τοιχωμάτων και/ή πλευρικών τοιχωμάτων σύμφωνα με την παραγραφο 3 του παρόντος Κανονισμού και του Παραρτήματος ΙΙ, δοκιμές 6 και 7. Κενός χώρος θα πρέπει επίσης να αφήνεται στην Πινακίδα για την πρώτη και για τις επόμενες ημερομηνίες ελέγχου της συντήρησης (μήνας και έτος) όταν χρησιμοποιηθούν.

3. Εφόσον η Αρχή θεωρεί ότι ένα νέο εμπορευματοκιβώτιο ικανοποιεί τις απαιτήσεις της παρούσας Σύμβασης αναφορικά με την ασφάλεια και αν, για ένα τέτοιο εμπορευματοκιβώτιο, οι τιμές (παραγόντες) αντοχής των ακραίων και/ή πλευρικών τοιχωμάτων έχουν σχεδιαστεί να είναι μεγαλύτερες ή μικρότερες από αυτές που

καθορίζονται στο Παράρτημα ΙΙ, οι τιμές αυτές πρέπει να φαίνονται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας.

4. Η παρουσία της Πινακίδας Εγκρίσεως Ασφάλειας δεν αποκλείει την ανάγκη για την επίδειξη επιγραφών ή άλλων πληροφοριών οι οποίες πιθανόν ν' απαιτούνται από άλλους Κανονισμούς που πιθανόν να ισχύουν.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΕΤΑΣΗ

1. Ο ιδιοκτήτης του εμπορευματοκιβωτίου θα είναι υπεύθυνος για τη διατήρησή του σε ασφαλή κατάσταση.

2.-(α) Ο ιδιοκτήτης εγκεκριμένου εμπορευματοκιβωτίου θα εξετάζει το εμπορευματοκιβώτιο ή θα επιτρέπει την εξέτασή του σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία είτε καθορίστηκε είτε εγκρίθηκε από το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, σε διαστήματα κατάλληλα προς τις συνθήκες λειτουργίας.

(β) Η ημερομηνία (μήνας και έτος) πριν από την οποία ένα νέο εμπορευματοκιβώτιο θα εξετασθεί για πρώτη φορά θα σημαίνεται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας.

(γ) Η ημερομηνία (μήνα και έτος) πριν από την οποία το εμπορευματοκιβώτιο θα επανεξετασθεί, τοποθετείται καθαρά στο εμπορευματοκιβώτιο στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας ή όσο είναι πρακτικά δυνατό πλησιέστερα σ' αυτή και κατά τρόπο αποδεκτό από το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο καθόρισε ή ενέκρινε τη συγκεκριμένη διαδικασία εξέτασης.

(δ) Το διάστημα από την ημερομηνία κατασκευής μέχρι την ημερομηνία της πρώτης εξέτασης δεν θα υπερβαίνει τα πέντε χρόνια. Επόμενη εξέταση των νέων εμπορευματοκιβωτίων και επανεξέταση υφισταμένων εμπορευματοκιβωτίων θα γίνεται σε χρονικά διαστήματα

που δεν θα υπερβαίνουν τους 30 μήνες. Όλες οι εξετάσεις θα προσδιορίζουν αν το εμπορευματοκιβώτιο έχει οποιαδήποτε ελαττώματα τα οποία θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο οποιοδήποτε πρόσωπο.

3.-(α) Ως διαζευκτικά των όσων αναφέρονται στην παράγραφο 2, το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εγκρίνει πρόγραμμα συνεχούς εξέτασης αν ικανοποιηθεί, με αποδείξεις που προσκομίζει ο ιδιοκτήτης, ότι το εν λόγω πρόγραμμα εξασφαλίζει επίπεδο ασφάλειας όχι κατώτερο από εκείνο που εκτίθεται στην Παράγραφο 2 ανωτέρω.

(β) Για να φαίνεται ότι το εμπορευματοκιβώτιο λειτουργεί με βάση εγκριμένο πρόγραμμα συνεχούς εξέτασης, θα τοποθετείται στο εμπορευματοκιβώτιο, είτε επί της Πινακίδας Εγκρίσεως Ασφάλειας ή όσο πλησιέστερα σ' αυτή είναι δυνατό, ένα σήμα με τα γράμματα "ACEP" και τα αναγνωριστικά του Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο έχει χορηγήσει την έγκριση του προγράμματος.

(γ) Όλες οι εξετάσεις που πραγματοποιούνται με βάση το πρόγραμμα αυτό θα καταδεικνύουν κατά ποσο ένα εμπορευματοκιβώτιο έχει οποιαδήποτε ελαττώματα τα οποία θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο οποιοδήποτε πρόσωπο. Θα πραγματοποιούνται σε συσχέτιση με ευρείας έκτασης επιδιόρθωση, ανακαίνιση ή εναλλαγή κατά ή μετά τη μίσθωση και τουλάχιστο μια φορά κάθε 30 μήνες.

4. Για το σκοπό του Κανονισμού αυτού "το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος" είναι το Συμβαλλόμενο Μέρος στην επικράτεια του οποίου ο ιδιοκτήτης κατοικεί ή έχει τα κεντρικά του γραφεία. Ωστόσο, στην περίπτωση που ο ιδιοκτήτης κατοικεί ή έχει τα κεντρικά του γραφεία σε μια χώρα η Κυβέρνηση της οποίας δεν έχει ακόμα καθορίσει τρόπους για τη διενέργεια ή την έγκριση προγράμματος για εξέταση και μέχρις ότου γίνουν οι διευθετήσεις αυτές, ο ιδιοκτήτης μπορεί να χρησιμοποιεί τη διαδικασία που καθορίστηκε ή εγκρίθηκε από την Αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους το οποίο είναι έτοιμο να ενεργεί ως το "ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο

Μέρος". Ο ιδιοκτήτης για να κάνει χρήση των διαδικασιών αυτών οφείλει να ρυμορφώνεται με τους όρους που έχει θέσει η εν λόγω Αρχή.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΝΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΜΕ ΒΑΣΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΟ ΤΥΠΟ

### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 3 ΕΓΚΡΙΣΗ ΝΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ

Για να συγκεντρώσουν τις προϋποθέσεις εγκρίσεως για σκοπούς ασφαλείας σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, όλα τα νέα εμπορευματοκιβώτια θα είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο Παράρτημα ΙΙ.

### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 4 ΕΓΚΡΙΣΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

Στην περίπτωση εμπορευματοκιβωτίων για τα οποία έχει υποβληθεί αίτηση για έγκριση, η Αρχή εξετάζει τα σχέδια και παρίσταται κατά τη δοκιμή ενός πρότυπου εμπορευματοκιβωτίου προκειμένου να διασφαλισθεί ότι τα εμπορευματοκιβώτια θα είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές που αναφέρονται στο Παράρτημα ΙΙ. Όταν η Αρχή ικανοποιηθεί, γνωστοποιεί εγγράφως στον αιτητή ότι το εμπορευματοκιβώτιο πληροί τις προϋποθέσεις της παρούσας Σύμβασης και η γνωστοποίηση αυτή παρέχει δικαίωμα στον κατασκευαστή να τοποθετήσει την "Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας" σε κάθε εμπορευματοκιβώτιο τυποποιημένης σειράς.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 5

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΕΓΚΡΙΣΗ ΜΕ ΒΑΣΗ ΣΧΕΔΙΑΣΜΕΝΟ ΤΥΠΟ

1. Όταν πρόκειται να κατασκευασθούν εμπορευματοκιβώτια τυποποιημένης σειράς, η αίτηση που υποβάλλεται στην Αρχή για έγκριση με βάση σχεδιασμένο τύπο συνοδεύεται από σχεδιαγράμματα, σχέδιο προδιαγραφής του τύπου του εμπορευματοκιβωτίου που πρόκειται να εγκριθεί και από τα στοιχεία εκείνα που δυνατό να ζητηθούν από την Αρχή.

2. Ο αιτητής αναφέρει τα χαρακτηριστικά σύμβολα που θα προσδώσει ο κατασκευαστής στον τύπο εμπορευματοκιβωτίου στον οποίο αναφέρεται η αίτηση για έγκριση.

3. Η αίτηση θα συνοδεύεται επίσης από μια διαβεβαίωση του κατασκευαστή ότι:

- (α) Θα παρουσιάσει στην Αρχή τόσα εμπορευματοκιβώτια του συγκεκριμένου σχεδιασμένου τύπου όσα η Αρχή θα ήθελε να εξετάσει.
- (β) Θα πληροφορεί την Αρχή για οποιαδήποτε αλλαγή στο σχεδιασμό ή την προδιαγραφή και θα περιμένει την έγκρισή της πριν τοποθετήσει την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας στο εμπορευματοκιβώτιο.
- (γ) Θα τοποθετήσει την Πινακίδα Ασφάλειας σε κάθε εμπορευματοκιβώτιο τυποποιημένης σειράς και όχι σε άλλα.
- (δ) Θα τηρεί αρχείο εμπορευματοκιβωτίων που κατασκευάζονται σύμφωνα με το εγκεκριμένο σχεδιασμένο τύπο. Το αρχείο αυτό θα περιέχει τουλάχιστον τους αριθμούς αναγνώρισης των εμπορευματοκιβωτίων τους οποίους έχει δώσει ο κατασκευαστής, τις ημερομηνίες παράδοσης και τα ονόματα και τις διευθύνσεις των πελατών στους οποίους παραδόθηκαν τα εμπορευματοκιβώτια.



4. Έγκριση μπορεί να δοθεί από την Αρχή σε εμπορευματοκιβώτια που κατασκευάστηκαν ως αποτέλεσμα τροποποιήσεων ενός εγκεκριμένου σχεδιασμένου τύπου, αν η Αρχή ικανοποιείται ότι οι τροποποιήσεις δεν επηρεάζουν την εγκυρότητα των δοκιμών που πραγματοποιήθηκαν στη διάρκεια της διαδικασίας της έγκρισης του σχεδιασμένου τύπου.

5. Η Αρχή δεν θα παρέχει εξουσία να τοποθετεί Πινακίς <sup>ides</sup> Έγκρισης Ασφάλειας με βάση την έγκριση σχεδιασμένου τύπου εκτός αν ικανοποιείται ότι ο κατασκευστής έχει καθιερώσει εσωτερικές μεθόδους ελέγχου της παραγωγής για να διασφαλίσει ότι τα παραγόμενα εμπορευματοκιβώτια θα συμμορφώνονται με το εγκεκριμένο πρότυπο.

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 6

#### ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Για να διασφαλισθεί ότι τα εμπορευματοκιβώτια της ίδιας τυποποιημένης σειράς κατασκευάζονται σύμφωνα με το εγκεκριμένο σχέδιο, η Αρχή εξετάζει ή δοκιμάζει όσες μονάδες θεωρεί απαραίτητο σ' οποιοδήποτε στάδιο κατά τη διάρκεια της παραγωγής της τυποποιημένης σειράς για τα οποία γίνεται λόγος.

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 7

#### ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ

Ο κατασκευαστής πληροφορεί την Αρχή πριν από την έναρξη της παραγωγής της κάθε νέας σειράς εμπορευματοκιβωτίων που πρόκειται να κατασκευαστούν σύμφωνα με ένα εγκεκριμένο σχεδιασμένο τύπο.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ**  
**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΝΕΩΝ**  
**ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΜΕ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΘΕΝΟΣ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ**

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 8**  
**ΕΓΚΡΙΣΗ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟΥ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ**

Ἡ ἔγκριση κάθε εμπορευματοκιβωτίου Ξεχωριστά μπορεί να παραχωρηθεί εκεί όπου η Αρχή αφού παραστεί στις δοκιμές και εξετάσει τα αποτελέσματά τους, ικανοποιηθεί ότι το εμπορευματοκιβώτιο πληροί τις προϋποθέσεις της παρούσας Σύμβασης. Η Αρχή, αφού ικανοποιηθεί κατ' αυτό τον τρόπο, γνωστοποιεί εγγράφως στον αιτητή την έγκριση και η γνωστοποίηση αυτή επιτρέπει σ' αυτόν να τοποθετήσει την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας στο εν λόγω εμπορευματοκιβώτιο.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙV**  
**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ**  
**ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΚΑΙ ΝΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ**  
**ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΙΧΑΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΤΟΥΣ**

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 9**  
**ΕΓΚΡΙΣΗ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ**

1. Αν μέσα σε 5 χρόνια από την ημερομηνία που θ' αρχίσει να ισχύει η παρούσα Σύμβαση, ο ιδιοκτήτης υφισταμένου εμπορευματοκιβωτίου παρουσιάσει τις ακόλουθες πληροφορίες σε μια Αρχή:

- (α) ημερομηνία και τόπο κατασκευής.
- (β) αριθμό αναγνώρισεως του εμπορευματοκιβωτίου ο οποίος δόθηκε σ' αυτό από τον κατασκευαστή, εάν υπάρχει τέτοιος αριθμός.

(γ) μέγιστο μικτό βάρος ικανότητας λειτουργίας.

(δ)(i) αποδείξεις ότι εμπορευματοκιβώτιο αυτού του τύπου έχει χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια σε ναυτιλιακές και/ή χερσαίες μεταφορές για περίοδο τουλάχιστον 2 χρόνων, ή

(ii) αποδείξεις που να ικανοποιούν την Αρχή ότι το εμπορευματοκιβώτιο κατασκευάστηκε με βάση ένα σχεδιασμένο τύπο που έχει δοκιμαστεί και εξακριβωθεί ότι συμμορφώνεται με τους τεχνικούς όρους που αναφέρονται στο Παράρτημα II, με εξαίρεση εκείνους τους τεχνικούς όρους που αφορούν τις δοκιμές αντοχής των ακραίων και πλευρικών τοιχωμάτων, ή

(iii) αποδείξεις ότι το εμπορευματοκιβώτιο κατασκευάστηκε σύμφωνα με πρότυπα τα οποία, κατά τη γνώμη της Αρχής, ισοδυναμούν προς τους τεχνικούς όρους που αναφέρονται στο Παράρτημα II, εξαιρουμένων εκείνων των τεχνικών όρων που αφορούν τις δοκιμές αντοχής των ακραίων και πλευρικών τοιχωμάτων.

(ε) επιτρεπόμενο βάρος στοιβαγίας για 1,8 g. (χιλιόγραμμα και λίβρες) και

(στ) όσα άλλα στοιχεία απαιτούνται για την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφαλείας.

τότε η Αρχή μετά από έρευνα, θα γνωστοποιήσει στον ιδιοκτήτη εγγράφως κατά πόσο η έγκριση έχει παραχωρηθεί· εφόσον δε έχει παραχωρηθεί, η γνωστοποίηση αυτή θα επιτρέπει στον ιδιοκτήτη να τοποθετήσει την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφαλείας αφού θα έχει ήδη πραγματοποιηθεί η εξέταση του εμπορευματοκιβωτίου και η τοποθέτηση της Πινακίδας Εγκρίσεως Ασφαλείας πρέπει να ολοκληρωθούν όχι αργότερα από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 1985.

2. Υφιστάμενα εμπορευματοκιβώτια τα οποία δεν συγκεντρώνουν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για έγκριση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Κανονισμού μπορούν να παρουσιασθούν για έγκριση με βάση τις διατάξεις του Κεφαλαίου II ή του Κεφαλαίου III του παρόντος Παραρτήματος. Για τα εμπορευματοκιβώτια αυτά οι προϋποθέσεις του Παραρτήματος II που αφορούν τις δοκιμές αντοχής των ακραίων και/ή των πλευρικών τοιχωμάτων δεν θα εφαρμόζονται. Η Αρχή μπορεί, αν ικανοποιείται από το γεγονός ότι τα εν λόγω εμπορευματοκιβώτια ήταν σε χρήση, να παρακάμψει την εφαρμογή όσων από τις προϋποθέσεις που αφορούν την παρουσίαση σχεδίων και τις δοκιμές κρίνει σκόπιμο, εκτός από τις δοκιμές ανύψωσης και αντοχής δαπέδου.

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 10

#### ΕΓΚΡΙΣΗ ΝΕΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ ΚΑΤΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

Αν κατά ή πριν τις 6 Σεπτεμβρίου 1982, ο ιδιοκτήτης ενός νέου εμπορευματοκιβωτίου που δεν είχε εγκριθεί κατά το χρόνο της κατασκευής του παρουσιάσει τις παρακάτω πληροφορίες σε μια Αρχή:

- (α) ημερομηνία και τόπο κατασκευής·
- (β) αριθμό αναγνώρισης του εμπορευματοκιβωτίου ο οποίος δόθηκε σ' αυτό από τον κατασκευαστή·
- (γ) μέγιστο μικτό βάρος ικανότητας λειτουργίας·
- (δ) αποδείξεις που να ικανοποιούν την Αρχή ότι το εμπορευματοκιβώτιο κατασκευάστηκε με βάση ένα σχεδιασμένο τύπο που έχει δοκιμασθεί και εξακριβωθεί ότι συμμορφώνεται με τους τεχνικούς όρους που αναφέρονται στο Παράρτημα II·
- (ε) επιτρεπόμενο βάρος στοιβασίας για 1,8 g (χιλιόγραμμα και λίβρες)· και

(στ) όσα άλλα στοιχεία απαιτούνται για την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας,

η Αρχή, μετά από έρευνα, μπορεί να εγκρίνει το εμπορευματοκιβώτιο ανεξάρτητα από τις διατάξεις του κεφαλαίου ΙΙ. Στις περιπτώσεις όπου η έγκριση παραχωρείται, η έγκριση αυτή γνωστοποιείται εγγράφως στον ιδιοκτήτη και αυτή η γνωστοποίηση παρέχει το δικαίωμα στον ιδιοκτήτη να τοποθετήσει την Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας μετά από εξέταση του σχετικού εμπορευματοκιβωτίου η οποία λαμβάνει χώρα σύμφωνα με τον Κανονισμό 2. Η εξέταση του πιο πάνω εμπορευματοκιβωτίου και η τοποθέτηση σ' αυτό της Πινακίδας Εγκρίσεως Ασφάλειας πρέπει να πραγματοποιηθεί όχι αργότερα από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 1985.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΝΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ

##### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ 11 ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΝΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΩΝ

Ο ιδιοκτήτης εγκεκριμένου εμπορευματοκιβωτίου το οποίο τροποποιήθηκε κατά τέτοιο τρόπο ώστε να επέλθουν σ' αυτό κατασκευαστικές αλλαγές, γνωστοποιεί στην Αρχή ή σ' ένα εγκεκριμένο οργανισμό κατάλληλα εξουσιοδοτημένο από αυτή, τις εν λόγω αλλαγές.

Η Αρχή ή ο εξουσιοδοτημένος οργανισμός μπορούν να απαιτήσουν την επαναδοκιμή με τον κατάλληλο τρόπο του τροποποιηθέντος εμπορευματοκιβωτίου πριν από την επαναπιστοποίηση.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

Η Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας η οποία θα είναι σύμφωνη με το Υπόδειγμα που παριστάνεται πιο κάτω, θα έχει τη μορφή μιας μόνιμης, ανοξειδωτής πυρασφαλούς ορθογώνιας πινακίδας, διαστάσεων τουλάχιστον 200 επί 100 χιλιοστών του μέτρου. Οι λέξεις "CSC SAFETY APPROVAL" με ελάχιστο ύψος γραμμάτων 8 χιλιοστά του μέτρου και όλες οι άλλες λέξεις και αριθμοί με ελάχιστο ύψος 5 χιλιοστά του μέτρου θα είναι χαραγμένες, αποτυπωμένες με ανάγλυφο τρόπο ή θα αναγράφονται στην επιφάνεια της Πινακίδας με οποιοδήποτε άλλο μόνιμο και ευανάγνωστο τρόπο.

CSC ΕΓΚΡΙΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	
[GB-L/749/2/7/75]	↑ 100 ΧΙΛ. ↓
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ .....	
ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ .....	
ΜΕΓΙΣΤΟ ΜΙΚΤΟ ΒΑΡΟΣ ..... χιλγρ ..... λιθρ.	
ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΒΑΡΟΣ ΣΤΟΙΒΑΣΙΑΣ ΓΙΑ 1,8 g ..... χιλγρ. .... λιθρ.	
ΤΙΜΗ ΦΟΡΤΙΟΥ ΔΟΚΙΜΗΣ ΓΙΑ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΣΗ .... χιλγρ ... λιθρ.	
→ 200 χιλ. →	

1. Χώρα εγκρίσεως και στοιχεία εγκρίσεως όπως αναφέρονται στο παράδειγμα της γραμμής 1.

(Η χώρα εγκρίσεως θα πρέπει να αναγράφεται με το χαρακτηριστικό σήμα που χρησιμοποιείται για να φανερώνει τη χώρα εγγραφής των μηχανοκινήτων οχημάτων στη διεθνή οδική κυκλοφορία).

2. Ημερομηνία (μήνες και χρόνος) κατασκευής.
3. Αναγνωριστικός αριθμός του εμπορευματοκιβωτίου που δίνει ο κατασκευαστής ή, στην περίπτωση υφισταμένων εμπορευματοκιβωτίων για τα οποία ο αριθμός αυτός είναι άγνωστος, ο αριθμός που παραχωρείται από την Αρχή.
4. Μέγιστο μικτό βάρος λειτουργίας (χιλιόγραμμα και λίβρες).
5. Επιτρεπόμενο βάρος στοιβαγίας για 1,8 g. (χιλιόγραμμα και λίβρες).
6. Τιμή φορτίου δοκιμής εγκάρσιας παραμόρφωσης (χιλιόγραμμα και λίβρες).
7. Η αντοχή των ακραίων τοιχωμάτων θα αναγράφεται στην Πινακίδα μόνο αν τα ακραία τοιχώματα έχουν σχεδιαστεί για να αντέχουν σε φορτίο μικρότερο ή μεγαλύτερο κατά 0,4 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου, δηλ. 0,4 P.
8. Η αντοχή των πλευρικών τοιχωμάτων θα αναγράφεται στην Πινακίδα μόνον αν τα πλευρικά τοιχώματα έχουν σχεδιαστεί για να αντέχουν σε φορτίο μικρότερο ή μεγαλύτερο κατά 0,6 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου, δηλ. 0,6 P.
9. Πρώτη ημερομηνία (μήκος και έτος) ελέγχου της συντήρησης για νέα εμπορευματοκιβώτια και επομένως ημερομηνίες (μήνες και έτη) ελέγχου της συντήρησης, αν η Πινακίδα χρησιμοποιείται για αυτό το σκοπό.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΕΣΕισαγωγή:

Εφαρμόζοντας τις προδιαγραφές του παρόντος Παραρτήματος, εξυπακούεται ότι σε όλες τις φάσεις λειτουργίας των εμπορευματοκιβωτίων, οι δυνάμεις που ασκούνται ως αποτέλεσμα κίνησης, θέσης στοιβασίας και θάρους του φορτισμένου εμπορευματοκιβωτίου καθώς και οι εξωτερικές δυνάμεις δεν θα υπερβαίνουν τη σχεδιασθείσα αντοχή του εμπορευματοκιβωτίου. Ειδικότερα έχουν τεθεί οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

- (α) το εμπορευματοκιβώτιο θα συγκρατείται ούτως ώστε να μην υπόκειται σε δυνάμεις μεγαλύτερες από εκείνες για τις οποίες σχεδιάστηκε.
- (β) το εμπορευματοκιβώτιο θα έχει το φορτίο του στοιβαγμένο σύμφωνα με τις μεθόδους που συνιστούνται στο εμπόριο ούτως ώστε το φορτίο να μην ασκεί στο εμπορευματοκιβώτιο δυνάμεις μεγαλύτερες από εκείνες για τις οποίες σχεδιάστηκε.

Κατασκευή:

1. Εμπορευματοκιβώτιο που κατασκευάστηκε από οποιοδήποτε κατάλληλο υλικό και υποβάλλεται επιτυχώς στις πιο κάτω δοκιμές χωρίς να υφίσταται καμιά μόνιμη παραμόρφωση ή ανωμαλία που θα το καθιστούσε ακατάλληλο να χρησιμοποιηθεί για το σκοπό που σχεδιάστηκε, θεωρείται ασφαλές.

2. Οι διαστάσεις, η τοποθέτηση και οι σχετικές ανοχές των γωνιακών εξαρτημάτων θα ελέγχονται αφού αφαιρεθούν υπόψη τα συστήματα ανύψωσης και στερέωσης μέσα στα οποία θα λειτουργήσουν.



Φορτία δοκιμών και διαδικασίες δοκιμών:

Τα ακόλουθα φορτία δοκιμών και διαδικασίες δοκιμών θα εφαρμόζονται σε όλα τα είδη των υπό δοκιμήν εμπορευματοκιβωτίων εκεί όπου είναι κατάλληλος ως προς το σχέδιο του εμπορευματοκιβωτίου.

1. ΑΝΥΨΩΣΗ

Το εμπορευματοκιβώτιο, φέροντας τη καθορισμένη εσωτερική φόρτωση, αν υψώνεται κατά τέτοιο τρόπο, ούτως ώστε να μην ασκούνται σημαντικές δυνάμεις επιτάχυνσης. Μετά την ανύψωση, το εμπορευματοκιβώτιο θα κρέμεται ή θα υποβαρτάζεται για πέντε λεπτά και μετά θα χαμηλώνεται στο έδαφος.

(A) ΑΝΥΨΩΣΗ ΑΠΟ ΤΑ ΓΩΝΙΑΚΑ ΞΕΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

Εσωτερική φόρτωση

Ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο τέτοιο που το συνολικό βάρος του εμπορευματοκιβωτίου και του φορτίου δοκιμής να ισούται με 2R. Στην περίπτωση

(1) Ανύψωση από τα άνω γωνιακά εξαρτήματα:

Σε εμπορευματοκιβώτια μεγαλύτερα των 3.000 χιλιοστών (10 πόντων) (ονομαστικού) μήκους θα εφαρμόζονται κατακόρυφες δυνάμεις ανύψωσης σε όλα τα

ενός εμπορευματοκιβωτίου υγρού φορτίου, όταν το βάρος δοκιμής της εξωτερικής φόρτισης συν το απόβαρο είναι μικρότερο από 2R, ένα επιπρόσθετο φορτίο κατανεμημένο κατά μήκος της δεξαμενής θα εφαρμόζεται στο εμπορευματοκιβώτιο.

Εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις:

Τέτοιες που να ανυψώνουν το συνολικό βάρος των 2R κατά τον τρόπο που περιγράφεται (κάτω από τον τίτλο ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ).

τέσσερα άνω γωνιακά εξαρτήματα  
Σε εμπορευματοκιβώτια 3.000 χιλιοστομέτρων (10 ποδών) (ονομαστικού) μήκους ή μικρότερου θα εφαρμόζονται δυνάμεις ανύψωσης σε όλα τα τέσσερα άνω γωνιακά εξαρτήματα, κατά τέτοιο τρόπο ώστε η γωνία μεταξύ κάθε ανυψωτικής συσκευής και της κατακόρυφης να είναι 30°.

(ιι) Ανύψωση από τα κάτω γωνιακά εξαρτήματα:

Στα εμπορευματοκιβώτια θα εφαρμόζονται δυνάμεις ανύψωσης κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι συσκευές ανύψωσης να συγκρατούνται μόνο στα γωνιακά εξαρτήματα. Οι ανυψωτικές δυνάμεις θα εφαρμόζονται ως προς την οριζόντια, υπό γωνίες:

30° για εμπορευματοκιβώτια ονομαστικού μήκους 12.000 χιλιοστομέτρων (40 ποδών) ή μεγαλύτερου,

37° για εμπορευματοκιβώτια ονομαστικού μήκους 9.000 χιλιοστομέτρων (30 ποδών) και μέχρι, αλλά μη περιλαμβανομένου, 12.000 χιλιοστομέτρων (40 ποδών) (ονομαστικού),

45° για εμπορευματοκιβώτια ονομαστικού μήκους 6.000 χιλιοστομέτρων (20 ποδών) μέχρι, αλλά μη περιλαμβανομένου, ονομαστικού μήκους 9.000 χιλιοστομέτρων (30 ποδών),

60° για εμπορευματοκιβώτια ονομαστικού μήκους μικρότερου των 6.000 χιλιοστομέτρων (20 ποδών).

(B) ΑΝΥΨΩΣΗ ΜΕ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΕΣ ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΜΕΘΟΔΟΥΣ

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

Εσωτερική φόρτωση:

Ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο τέτοιο που το συνολικό βάρος του εμπορευματοκιβωτίου και του φορτίου δοκιμής να ισούται με 1.25 R.

Στην περίπτωση ενός εμπορευματοκιβωτίου υγρού φορτίου, όταν το βάρος δοκιμής της εσωτερικής φόρτωσης συν το απόβαρο είναι μικρότερο από 1.25R, ένα επιπρόσθετο φορτίο κατανεμημένο κατά

(1) Ανύψωση από θύλακες περόνης ανύψωσης:

Το εμπορευματοκιβώτιο θα τοποθετείται πάνω σε ράβδους που βρίσκονται στο αυτό οριζόντιο επίπεδο και τοποθετούνται έτσι ώστε το κέντρο κάθε μιας να βρίσκεται μέσα σε θύλακα της περόνης ανύψωσης που χρησιμοποιείται για την ανύψωση του εμπορευματοκιβωτίου.

Οι ράβδοι θα είναι του αυτού φάρδους όπως οι περόνες που

μπκος της δεξαμενής θα εφαρμόζε-  
ται στο εμπνευματο κιβώτιο.

πρόκειται να χρησιμοποιηθούν  
στο χειρισμό και θα εισχωρούν  
μέσα στο θυλακα περόνης κατά  
75 τρις εκατό του μήκους του  
θύλακα της περόνης.

Εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις:

Τέτοιες ώστε να ανυψώσουν το  
συνολικό βάρος των 1.25R κατά  
τον τρόπο που περιγράφεται (κά-  
τω από τον τίτλο ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ  
ΔΟΚΙΜΗΣ).

Εσωτερική φόρτωση:

Ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο  
φορτίο τέτοιο ώστε το συνολικό  
βάρος του εμπνευματοκιβωτίου  
και του φορτίου δοκιμής να  
ισούται με 1.25 R.

(11) Ανύψωση από τρις θέσεις  
των βραχιόνων αρπάγης:

Το εμπνευματοκιβώτιο θα τοπο-  
θετείται πάνω σε πέδιλα που  
βρίσκονται στο αυτό οριζόντιο  
επίπεδο, το καθένα κάτω από  
κάθε θέση βραχίονα αρπάγης.  
Τα πέδιλα αυτά θα είναι των  
ίδιων μεγεθών με την επιφάνεια  
ανύψωσης των βραχιόνων αρπάγης  
που πρόκειται να χρησιμοποιη-  
θούν.

Εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις:

Τέτοιες ώστε να ανυψώσουν το  
συνολικό βάρος των 1.25R κατά  
τον τρόπο που περιγράφεται (κά-  
τω από τον τίτλο ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ  
ΔΟΚΙΜΗΣ).

(iii) Άλλες Μέθοδοι:

Όταν εμπορευματοκιβώτια είναι σχεδιασμένα για ανύψωσή τους στην έμπορτη κατάσταση με οποιαδήποτε μέθοδο που δεν αναφέρεται στο (Α) ή (Β)(i) και (ii), αυτά θα δοκιμάζονται επίσης με την ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΤΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ που αντιπροσωπεύουν τις συνθήκες επιτάχυνσης που είναι κατάλληλες γι' αυτή τη μέθοδο.

2. ΣΤΟΙΒΑΣΙΑ

1. Για συνθήκες που επικρατούν στις διεθνείς μεταφορές όπου οι μέγιστες κατακόρυφες δυνάμεις επιτάχυνσης διαφέρουν σημαντικά από 1,8g και όταν το εμπορευματοκιβώτιο είναι σίγουρα και αποτελεσματικά περιορισμένο σε τέτοιες συνθήκες μεταφοράς, το φορτίο στοιβασίας μπορεί να μεταβάλλεται σύμφωνα με την κατάλληλη αναλογία των δυνάμεων επιτάχυνσης.

2. Μετά την επιτυχή ολοκλήρωση αυτής της δοκιμής το εμπορευματοκιβώτιο μπορεί να χαρακτηριστεί ως προς το επιτρεπόμενο υπερκείμενο στατικό βάρος στοιβασίας που θα σημειώνεται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας, απέναντι από τον τίτλο "Επιτρεπόμενο βάρος στοιβασίας για 1,8g (χιλιόγραμμα και λίβρες).

---

**ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ**


---

**ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ**
**ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΦΟΡΤΩΣΗ**

Ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο ώστε το συνολικό βάρος του εμπορευματοκιβωτίου και του φορτίου δοκιμής να ισούται με 1,8 R. Εμπορευματοκιβώτια υγρού φορτίου μπορούν να δοκιμάζονται σε κατάσταση καθαρού απόβαρου.

Το εμπορευματοκιβώτιο, φέροντας την καθορισμένη ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΦΟΡΤΩΣΗ, τοποθετείται πάνω σε τέσσερα επίπεδα πέδιλα τα οποία με τη σειρά τους στηρίζονται σε άκαμπτη οριζόντια επιφάνεια, ανά ένα κάτω από κάθε κάτω γωνιακό εξάρτημα ή ταυτόσημη γωνιακή κατασκευή. Το μεσο των πεδίων θα τοποθετείται κάτω από τα εξαρτήματα και θα είναι σχεδιασμένα στις ίδιες περίπου διαστάσεις όπως τα εξαρτήματα.

**Εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις:**

Τέτοιες ώστε να υποβάλουν κάθε ένα από τα τέσσερα άνω γωνιακά εξαρτήματα σε μια κατακόρυφη δύναμη, που δρα προς τα κάτω, ίση προς  $0,25 \times 1,8 \times$  το επιτρεπόμενο υπερκείμενο στατικό βάρος στοιβασίας.

Κάθε ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΑΣΚΟΥΜΕΝΗ ΔΥΝΑΜΗ θα εφαρμόζεται σε κάθε γωνιακό εξάρτημα μέσω ενός αντίστοιχου δοκιμαστικού γωνιακού εξαρτήματος ή μεσο ενός πεδίου των ίδιων διαστάσεων. Το δοκιμαστικό γωνιακό εξάρτημα ή πέδιλο θα πρέπει να έχει σε σύγκριση με το άνω γωνιακό εξάρτημα του εμπορευματοκιβωτίου κατά 25 χιλιοστόμετρα (1 ίντσα) κατά πλάτος και 38 χιλιοστόμετρα (1 1/2 ίντσες) κατά μήκος.

3. ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΑ ΦΟΡΤΙΑ

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

(a) Επί της οροφήςΕσωτερική φόρτωση

Καμία.

Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:

Συμπυκνωμένο φορτίο 300 χιλιογράμμων (560 λιθρών) ομοιόμορφα κατανοημένο σε μια επιφάνεια 600 χιλιοστόμετρα X 300 χιλιοστόμετρα (24 ίντσες X 12 ίντσες).

Οι εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις θα εφαρμόζονται κατακόρυφα κα. προς τα κάτω επί της εξωτερικής επιφάνειας της ασθενέστερης περιοχής της οροφής του εμπορευματοκιβωτίου.

(b) Επί του δαπέδουΕσωτερικό φορτίο:

Δύο συμπυκνωμένα φορτία το καθένα 2,730 χιλιόγραμμα (6,000 λίβρες) και στηριζόμενα στο δάπεδο του εμπορευματοκιβωτίου επί μιας επιφάνειας επαφής 42 τετραγωνικών εκατοστών (22 τετραγωνικές ίντσες).

Η δοκιμή θα γίνεται με το εμπορευματοκιβώτιο να εδράζεται πάνω σε τέσσερα επίπεδα στηρίγματα κάτω από τις τέσσερις κάτω γωνίες του, κατά τέτοιο τρόπο ώστε η δομή της βάσης του εμπορευματοκιβωτίου να

είναι ελεύθερη να κάμπτεται. Μια συσκευή δοκιμής που φέρει βάρος 5,460 χιλιόγραμμα (12.000 λίβρες) δηλαδή 2,730 χιλιόγραμμα (6000 λίβρες) πάνω σε κάθε μια από δύο επιφάνειες που θα έχουν, αφού φορτωθούν, συνολική επιφάνεια επαφής 284 τετραγωνικά εκατοστόμετρα (44 τετραγωνικές ίντσες), δηλαδή 142 τετραγωνικά εκατοστόμετρα (22 τετραγωνικές ίντσες) σε κάθε επιφάνεια, με πλάτος επιφάνειας 130 χιλιοστόμετρα (7 ίντσες), και που το κέντρο της μιας θα απέχει 760 χιλιοστόμετρα (30 ίντσες) από το κέντρο της άλλης, θα πρέπει να μετακινείται πάνω σε ολόκληρη επιφάνεια του δαπέδου του εμπνευματωκιστή.

Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:

Καμία.



4. ΕΓΚΑΡΣΙΑ ΚΑΤΑΠΟΝΗΣΗ


---

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

---

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

Εσωτερική φόρτωση:

Καμία.

Το εμπορευματοκιβώτιο χωρίς φορτίο (κενό) θα τοποθετείται πάνω σε τέσσερα επίπεδα στηρίγματα ένα κάτω από κάθε κάτω γωνία, και θα εμποδίζεται να μετακινηθεί πλευρικά και κατακόρυφα μέσω μηχανισμών στήριξης τοποθετημένων έτσι ώστε να εμποδίζεται μόνον η πλευρική μετακίνηση στις κάτω γωνίες που διαγωνίως βρίσκονται απέναντι από εκείνες επί των οποίων εφαρμόζονται οι δυνάμεις.

Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:

Τέτοιες ώστε να καταπονούν τις ακραίες κατασκευές του εμπορευματοκιβωτίου πλευρικά. Οι δυνάμεις θα είναι ίσες με εκείνες για τις οποίες το εμπορευματοκιβώτιο έχει σχεδιαστεί.

Οι εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις θα ασκούνται είτε χωριστά ή ταυτόχρονα σε κάθε ένα από τα άνω γωνιακά εξαρτήματα επί μιας πλευράς του εμπορευματοκιβωτίου σε διευθύνσεις παράλληλες και προς τη βάση και προς τις επίπεδες

επιφάνειες των άκρων του εμπορευματοκιβωτίου. Οι δυνάμεις θα ασκούνται κατ' αρχή με κατεύθυνση προς τα άνω γωνιακά εξαρτήματα και στη συνέχεια με κατεύθυνση απομακρυνόμενη από αυτά. Στην περίπτωση εμπορευματοκιβωτίων των οποίων το κάθε άκρο είναι συμμετρικό ως προς τη δική του κατακόρυφη κεντρική γραμμή, μόνο μια πλευρά απαιτείται να δοκιμαστεί, αλλά σε περίπτωση εμπορευματοκιβωτίων με ασύμμετρα άκρα, θα δοκιμάζονται και οι δύο οι πλευρές.

---

#### 5. ΔΙΑΜΗΚΗΣ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ - (ΣΤΑΤΙΚΗ ΔΟΚΙΜΗ)

---

Κατά τη σχεδίαση και την κατασκευή εμπορευματοκιβωτίων, πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι τα εμπορευματοκιβώτια, όταν μεταφέρονται με χερσαία μέσα μεταφοράς, μπορούν να υφίστανται επιταχύνσεις μεγέθους 2g, που ασκούνται οριζόντια σε διαμήκη κατεύθυνση.

---

**ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ****ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ**

---

**Εσωτερική φόρτωση:**

Ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο τέτοιο ώστε το συνολικό βάρος του εμπορευματοκιβωτίου και του φορτίου δοκιμής να ισούται με το μέγιστο μικτό βάρος λειτουργίας ή κλάσης R. Σε περίπτωση εμπορευματοκιβωτίου υγρού φορτίου, όταν το βάρος του εσωτερικού φορτίου πλέον το απόβαρο είναι λιγότερο από το μέγιστο μικρό βάρος λειτουργίας ή κλάσης R, τότε θα ασκείται επιπρόσθετο φορτίο στο εμπορευματοκιβώτιο.

**Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:**

Τέτοιες ώστε ν' ασκούν σε κάθε πλευρά του εμπορευματοκιβωτίου διαμήκεις συμπιεστικές και εφελκυστικές δυνάμεις μεγέθους R, δηλαδή, μια συνδιασμένη δύναμη  $2R$  στη βάση του εμπορευματοκιβωτίου συνολικά.

Το εμπορευματοκιβώτιο, φέροντας την καθορισμένη εσωτερική φόρτωση, θα εμποδίζεται να μετακινηθεί κατά μήκος με στρέωση των δύο κάτω γωνιακών εξαρτημάτων ή των ισοδυνάμων γωνιακών κατασκευών του ενός άκρου του σε κατάλληλα σημεία στήριξης.

Οι εξωτερικά ασκούμενες δυνάμεις θα ασκούνται πρώτα με κατεύθυνση προς τα σημεία στήριξης και στη συνέχεια με κατεύθυνση απομακρυνόμενη από αυτά. Θα δοκιμάζεται κάθε πλευρά του εμπορευματοκιβωτίου.

---

## 6. ΑΚΡΑΙΑ ΤΟΙΧΩΜΑΤΑ

---

Τα ακραία τοιχώματα θα είναι ικανά να αντέχουν σε φορτίο όχι μικρότερο του 0,4 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου. Αν όμως, τα ακραία τοιχώματα είναι σχεδιασμένα έτσι ώστε να αντέχουν σε φορτίο μικρότερο ή μεγαλύτερο του 0,4 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου, ένας τέτοιος συντελεστής αντοχής θα εκτίθεται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφαλείας σύμφωνα με το Παράρτημα Ι, Κανονισμός 1.

---

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ

---

### Εσωτερική φόρτωση:

Τέτοια ώστε να υποβάλλει το εσωτερικό ενός ακραίου τοιχώματος σε ένα ομοιόμορφα κατανομημένο φορτίο ίσο προς  $0,4 P$  ή προς άλλο φορτίο τέτοιο για το οποίο το εμπορευματοκιβώτιο μπορεί να έχει σχεδιαστεί.

Η καθορισμένη εσωτερική φόρτωση θα εφαρμόζεται ως εξής: Και τα δύο ακραία τοιχώματα ενός εμπορευματοκιβωτίου θα δοκιμάζονται εκτός αν είναι πανομοιότυπα οπότε μόνο ένα ακραίο τοίχωμα απαιτείται να δοκιμαστεί. Τα ακραία τοιχώματα των εμπορευματοκιβωτίων τα οποία δεν έχουν ανοικτές πλευρές ή πλευρικές πόρτες μπορούν να δοκιμαστούν χωριστά ή ταυτόχρονα. Τα ακραία

τοιχώματα εμπορευματοκιβωτίων τα οποία έχουν ανοικτές πλευρές ή πλευρικές πόρτες θα πρέπει να δοκιμάζονται χωριστά. Όταν τα ακραία τοιχώματα δοκιμάζονται χωριστά, οι αντιδράσεις στις δυνάμεις τις ασκούμενες στο ακραίο τοίχωμα θα περιορίζονται στην κατασκευή της βάσης του εμπορευματοκιβωτίου.

Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:

Καμία.

---

7. ΠΛΕΥΡΙΚΑ ΤΟΙΧΩΜΑΤΑ

---

Τα πλευρικά τοιχώματα θα πρέπει να είναι ικανά να αντέχουν σε φορτίο όχι μικρότερο του 0,6 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου. Αν, όμως, τα πλευρικά τοιχώματα είναι σχεδιασμένα να αντέχουν σε φορτίο μικρότερο ή μεγαλύτερο του 0,6 φορές του μέγιστου επιτρεπόμενου ωφέλιμου φορτίου, ένας τέτοιος συντελεστής αντοχής θα εκτίθεται στην Πινακίδα Εγκρίσεως Ασφάλειας, σύμφωνα με το Παράρτημα I, Κανονισμός 1.

---

**ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΕΣ ΦΟΡΤΩΣΕΙΣ ΚΑΙ  
ΑΣΚΟΥΜΕΝΕΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ****ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΔΟΚΙΜΗΣ**

---

**Εσωτερική φόρτωση:**

Τέτοια ώστε το εσωτερικό ενός πλευρικού τοιχώματος να υπόκειται σε ένα ομοιόμορφα κατανεμημένο φορτίο ίσο προς  $0,6 P$  ή προς άλλο φορτίο τέτοιο για το οποίο το εμπορευματοκιβώτιο μπορεί να έχει σχεδιαστεί.

Η καθορισμένη εσωτερική φόρτωση θα εφαρμόζεται ως εξής: Και τα δύο πλευρικά τοιχώματα ενός εμπορευματοκιβωτίου θα δοκιμάζονται εκτός αν είναι πανομοιότυπα οπότε μόνο το ένα απαιτείται να δοκιμαστεί. Τα πλευρικά τοιχώματα θα δοκιμάζονται χωριστά και οι αντιδράσεις στην εσωτερική φόρτωση θα περιορίζονται στα γωνιακά εξαρτήματα ή τις ισοδύναμες γωνιακές κατασκευές. Τα εμπορευματοκιβώτια με ανοικτή οροφή θα δοκιμάζονται στην κατάσταση στην οποία είναι σχεδιασμένα να λειτουργήσουν, για παράδειγμα, με τα μετακινούμενα ανώτερα τμήματά τους στη θέση τους.

**Δυνάμεις ασκούμενες εξωτερικά:**

Καμία.